

VLÁDA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Materiál na rokovanie
Národnej rady Slovenskej republiky

Číslo: 2578/2001

978

VLÁDNY NÁVRH

Z á k o n

z2001

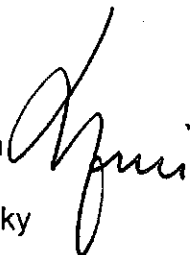
o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov

Návrh uznesenia:

Národná rada Slovenskej republiky
s c h v a ľ u j e
vládný návrh zákona o organizovaných
zájazdoch, podmienkach podnikania
cestovných kancelárií a cestovných
agentúr a o zmene a doplnení
Občianskeho zákonníka v znení
neskorších predpisov

Predkladá:

Mikuláš Dzurinda
predseda vlády
Slovenskej republiky



Kancelária Národnej rady Slovenskej republiky		
Došlo: 23-04-2001		
Číslo: 960107		
Poznámka	Referent	Príloha

Bratislava apríl 2001

NÁRODNÁ RADA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

II. volebné obdobie

978

VLÁDNY NÁVRH

Z á k o n

z 2001

**o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií
a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení
neskorších predpisov**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl. I

§ 1

Predmet zákona

Tento zákon upravuje niektoré podmienky podnikania v cestovnom ruchu a vzťahuje sa na služby poskytované prevádzkovateľmi cestovných kancelárií a prevádzkovateľmi cestovných agentúr.

§ 2

Zájazd

(1) Zájazdom na účely tohto zákona je vopred pripravená a zorganizovaná kombinácia najmenej dvoch z týchto služieb:

- a) doprava,
 - b) ubytovanie,
 - c) iné služby, ktoré nie sú doplnkom dopravy alebo ubytovania a tvoria významnú súčasť kombinácie služieb napríklad stravovanie, zabezpečenie sprievodcu, spoločensko-kultúrny program alebo rekreačno-športový program,
- ak sa ponúkajú na predaj alebo sa predávajú za súhrnnú cenu, a ak sa služba poskytuje dlhšie ako 24 hodín alebo ak zahŕňa ubytovanie cez noc.

(2) Zájazdom na účely tohto zákona je aj vopred zorganizovaný pobyt zahŕňajúci len ubytovanie na viac ako tri noci v jednom ubytovacom zariadení akejkoľvek kategórie a triedy, vrátane stanu, karavanu a ubytovania v súkromí.

(3) Zájazdom nie je

- a) kombinácia služieb zostavená až na základe individuálnej požiadavky,
- b) kombinácia služieb predávaná inému podnikateľovi za účelom jeho ďalšieho podnikania,

- c) individuálne zabezpečenie a uskutočnenie dopravy, predaj dopravných cenín, predaj vstupeniek na kultúrne, športové a iné podujatia a predaj sprievodcovských služieb.

(4) Poistenie účastníkov zájazdu sa nepovažuje za inú službu podľa odseku 1.

§ 3

Cestovná kancelária

(1) Cestovnou kanceláriou je podnikateľ,¹⁾ ktorý na základe živnostenského oprávnenia²⁾ organizuje, ponúka a predáva zájazdy a uzatvára zmluvu o obstaraní zájazdu (ďalej len „zmluva o zájazde“)³⁾.

- (2) Cestovná kancelária v rámci živnostenského oprávnenia podľa odseku 1 ďalej
- a) organizuje kombinácie služieb, ponúka a predáva ich inej cestovnej kancelárii za účelom jej ďalšieho podnikania,
 - b) ponúka a predáva na základe individuálnej objednávky jednotlivé služby alebo ich kombinácie,
 - c) sprostredkúva predaj jednotlivých služieb pre inú cestovnú kanceláriu, cestovnú agentúru alebo iné právnické osoby a fyzické osoby (dopravcov, prevádzkovateľov ubytovacích zariadení, usporiadateľov kultúrnych, športových a iných spoločenských podujatí),
 - d) sprostredkúva predaj zájazdov pre inú cestovnú kanceláriu: zmluva o zájazde v týchto prípadoch musí byť uzavretá menom cestovnej kancelárie, pre ktorú je zájazd sprostredkovaný a táto zodpovedá za plnenie zmluvy o zájazde,
 - e) predáva veci súvisiace s cestovným ruchom najmä vstupenky, mapy, plány, prospekty, cestovné poriadky, tlačенých sprievodcov a spomienkové predmety.

§ 4

Cestovná agentúra

(1) Cestovnou agentúrou je podnikateľ,¹⁾ ktorý na základe živnostenského oprávnenia vykonáva služby podľa § 3 ods. 2.

(2) Cestovná agentúra je povinná okrem povinností podľa osobitného predpisu⁴⁾ označiť prevádzkareň a propagačné a iné materiály určené pre objednávateľa slovami „cestovná agentúra“, ak toto označenie neobsahuje už jej obchodné meno.

(3) Cestovná agentúra nesmie sprostredkovať predaj zájazdu pre osobu, ktorá nie je cestovnou kanceláriou (§ 3 ods. 2 písm. d)).

1) § 2 ods. 2 písm. b) Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov.

2) Zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov.

3) § 741 a až § 741 k Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

4) Napríklad § 30 zákona č. 455/1991 Zb. v znení neskorších predpisov.

(4) Prevádzkovateľom, členom štatutárneho orgánu alebo zodpovedným zástupcom cestovnej agentúry nesmie byť fyzická osoba, ktorej v posledných piatich rokoch bolo zrušené živnostenské oprávnenie²⁾ na prevádzkovanie cestovnej kancelárie alebo cestovnej agentúry z dôvodu porušenia povinností uložených zákonom alebo z dôvodu úpadku⁵⁾.

§ 5 Objednávateľ

Objednávateľom je

- a) osoba, ktorá uzavrie s cestovnou kanceláriou zmluvu o zájazde,
- b) osoba, v prospech ktorej sa zmluva o zájazde uzavrela,
- c) osoba, na ktorú sa zájazd previedol za podmienok podľa Občianskeho zákonníka⁶⁾.

§ 6 Zmluva o zájazde

Zmluva o zájazde má charakter typovej zmluvy podľa osobitného zákona⁷⁾.

Povinnosti cestovnej kancelárie

§ 7

- (1) Cestovná kancelária je povinná okrem povinností podľa osobitného predpisu⁴⁾
- a) po celý čas podnikania mať uzavretú zmluvu o poistení zájazdu pre prípad jej úpadku alebo krátkodobej platobnej neschopnosti (ďalej len „povinné zmluvné poistenie zájazdu“) s poisťovňou alebo byť členom fondu plniaceho podmienky podľa § 9 až 11 (ďalej len „poistiteľ“) alebo mať uzavretú zmluvu o bankovej záruke s bankou,
 - b) označiť prevádzkareň a propagačné a iné materiály určené pre objednávateľa slovami „cestovná kancelária“ alebo „CK“, ak toto označenie neobsahuje už jej obchodné meno,
 - c) poverovať výkonom sprievodcovskej činnosti len osoby, ktoré majú osvedčenie o získanom vzdelaní v akreditovanej vzdelávacej ustanovizni.

(2) Cestovná kancelária nesmie sprostredkovať predaj zájazdu pre osobu, ktorá nie je cestovnou kanceláriou (§ 3 ods. 2 písm. d)).

(3) Oddelená ponuka a predaj služieb alebo samostatné účtovanie položiek toho istého zájazdu nezbavujú cestovnú kanceláriu záväzkov vyplývajúcich z tohto zákona.

(4) Prevádzkovateľom, členom štatutárneho orgánu alebo zodpovedným zástupcom cestovnej kancelárie nesmie byť fyzická osoba, ktorej v posledných piatich rokoch bolo zrušené živnostenské oprávnenie²⁾ na prevádzkovanie cestovnej kancelárie alebo cestovnej agentúry z dôvodu porušenia povinností uložených zákonom alebo z dôvodu úpadku⁵⁾.

5) Zákon č. 328/1991 Zb. o konkurze a vyrovnaní v znení neskorších predpisov.

6) § 741 f Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

7) § 23a zákona č. 634/1992 Z. z. o ochrane spotrebiteľa v znení neskorších predpisov.

§ 8

(1) Cestovná kancelária je povinná pred uzavretím zmluvy o zájazde v katalógu, prípadne inou písomnou formou (ďalej len „katalóg“) presne, jasne, pravdivo, zrozumiteľne, úplne a riadne informovať o všetkých skutočnostiach, ktoré sú jej známe a ktoré môžu mať vplyv na rozhodnutie záujemcu o kúpu zájazdu najmä však o

- a) termíne začatia a ukončenia zájazdu,
- b) cene zájazdu vrátane časového rozvrhu platieb a výške preddavku,
- c) prípadoch, keď je objednávateľ povinný zaplatiť cestovnej kancelárii zmluvnú pokutu pri odstúpení od zmluvy o zájazde, a o výške tejto zmluvnej pokuty ustanovenej v závislosti od času odstúpenia,
- d) cieľovom mieste a mieste pobytu,
- e) druhu dopravného prostriedku, úrovni jeho vybavenosti, kvality a triedy,
- f) type ubytovania, jeho polohe, kategórii, stupni vybavenosti a hlavných charakteristických znakoch,
- g) rozsahu stravovania a jeho forme,
- h) trase cesty, predpokladaných časoch a miestach zastávok,
- i) všeobecných údajoch týkajúcich sa pasových a vízových požiadaviek pre občanov Slovenskej republiky a zdravotných formalitách, ktoré sú nevyhnutné na cestu a pobyt, a o zvyčajných cenách a lehotách na ich vybavenie,
- j) tom, či sa pre zájazd požaduje minimálny počet účastníkov zájazdu vrátane termínu, kedy najneskôr pred odchodom sa musí objednávateľovi oznámiť, že sa nedosiahol minimálny počet účastníkov zájazdu a cestovná kancelária zájazd zrušuje,
- k) rozsahu a podmienkach povinného zmluvného poistenia zájazdu (§ 9 až 11), o rozsahu poistného plnenia, o podmienkach na plnenie nároku objednávateľa, o poistiteľovi, s ktorým má cestovná kancelária uzavreté povinné zmluvné poistenie zájazdu,
- l) programe v mieste pobytu,
- m) lehote, v ktorej môže objednávateľ oznámiť, že sa zájazdu namiesto neho zúčastní iná osoba, ak sú dôvody na jej určenie, a o podmienkach, ktoré musí účastník poskytovaného zájazdu spĺňať, ak sú dôvody na ich ustanovenie,
- n) možnosti uzavrieť individuálne poistenie objednávateľa na cestu a pobyt vrátane poistenia pre prípad, že objednávateľovi vzniknú náklady v súvislosti s jeho odstúpením od zmluvy o zájazde v prípade nehody alebo ochorenia,
- o) rozsahu a kvalite všetkých ostatných plnení, ktoré sú obsahom zájazdu.

(2) Pred uzavretím zmluvy o zájazde môžu sa údaje uvedené v odseku 1 zmeniť len v odôvodnených, preukázateľných prípadoch, ak si cestovná kancelária v katalógu toto právo v konkrétnych prípadoch vyhradila, alebo ak sa na ich zmene dohodla so záujemcom o kúpu zájazdu; v ostatných prípadoch sú pre cestovnú kanceláriu záväzné.

(3) Katalóg alebo iná písomná forma ponuky alebo dopĺňajúcej informácie k zájazdu sa považuje za súčasť zmluvy o zájazde, ak si zmluvné strany písomne nedohodli iné podmienky.

Povinné zmluvné poistenie zájazdu

§ 9

(1) Cestovná kancelária je povinná dohodnúť povinné zmluvné poistenie zájazdu, na základe ktorého vzniká objednávateľovi právo na poistné plnenie v prípadoch, keď cestovná kancelária z dôvodu svojho úpadku⁸⁾ alebo krátkodobej platobnej neschopnosti

- a) neposkytne objednávateľovi dopravu z miesta pobytu v zahraničí do Slovenskej republiky, ak je táto doprava súčasťou zájazdu,
- b) nevráti objednávateľovi zaplatený predavok alebo cenu zájazdu v prípade, ak sa zájazd neuskutočnil,
- c) nevráti objednávateľovi rozdiel medzi zaplatenou cenou zájazdu a cenou čiastočne poskytnutého zájazdu v prípade, ak zájazd bol poskytnutý sčasti.

(2) Na povinné zmluvné poistenie zájazdu sa vzťahujú primerane ustanovenia Občianskeho zákonníka⁸⁾ a osobitného predpisu⁹⁾, ak tento zákon neustanovuje inak.

(3) Poistiteľ odovzdá cestovnej kancelárii, okrem dokladu o povinnom zmluvnom poistení zájazdu, doklady určené objednávateľovi, ktoré musia obsahovať informácie o uzavretom povinnom zmluvnom poistení zájazdu, najmä však označenie poistiteľa, podmienky povinného zmluvného poistenia zájazdu a spôsob oznámenia poistnej udalosti; cestovná kancelária je povinná odovzdať tieto doklady objednávateľovi súčasne so zmluvou o zájazde.

§ 10

(1) Ak cestovná kancelária neposkytne objednávateľovi dopravu z miesta pobytu v zahraničí do Slovenskej republiky, poskytne poistiteľ poistné plnenie finančným zabezpečením dopravy z miesta pobytu do Slovenskej republiky, vrátane nevyhnutného ubytovania a stravovania do odchodu. Cestovná kancelária je povinná organizačne zabezpečiť uvedenú dopravu vrátane nevyhnutného ubytovania a stravovania prostredníctvom svojho povereného pracovníka alebo prostredníctvom zmluvne dohodnutej organizácie. Uzatvorenú zmluvu s takouto organizáciou na plnenie organizačného zabezpečenia repatriácie objednávateľa do Slovenskej republiky predloží cestovná kancelária poistiteľovi ako súčasť dokladov na uzavretie povinného zmluvného poistenia zájazdu. Ak sa následným prešetrovaním poistiteľa preukáže, že nenastala poistná udalosť podľa § 9 ods.1 písm. a), je cestovná kancelária povinná uhradiť poistiteľovi všetky náklady na poistné plnenie v sume, ktorú za ňu poistiteľ plnil. Ak si objednávateľ zabezpečí dopravu, vrátane nevyhnutného ubytovania a stravovania na vlastné náklady, poistiteľ objednávateľovi uhradí tieto náklady iba do výšky, akú by musel vynaložiť, ak by dopravu, ubytovanie a stravovanie zabezpečovala cestovná kancelária prostredníctvom svojho povereného pracovníka alebo prostredníctvom zmluvne dohodnutej organizácie.

8) § 788 až 828 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

9) Zákon Slovenskej národnej rady č. 24/1991 Zb. o poisťovníctve v znení neskorších predpisov.

(2) Poistné plnenie podľa odseku 1 poskytne poistiteľ ihneď po overení pravdivosti oznámenia poistnej udalosti, najneskôr do 24 hodín. Na oznámenie poistnej udalosti podľa odseku 1 sa nevyžaduje písomná forma.

(3) Poistiteľ nie je oprávnený odmietnuť alebo znížiť poistné plnenie, ak sa dozvie po poistnej udalosti, že cestovná kancelária poskytla nepravdivé alebo neúplné podklady, ktoré boli na uzavretie povinného zmluvného poistenia zájazdu podstatné. Poistiteľ je však v tomto prípade oprávnený domáhať sa náhrady škody od cestovnej kancelárie.

§ 11

(1) Povinné zmluvné poistenie zájazdu možno uzavrieť len s poistiteľom, ktorému bolo udelené povolenie na podnikanie v oblasti uvedenej v § 9 a schválené všeobecné poistné podmienky Úradom pre finančný trh podľa osobitného predpisu⁹⁾.

(2) Všeobecné poistné podmienky určia, akou sumou sa cestovná kancelária podieľa na poistnej udalosti, spôsob jej úhrady poistiteľovi a zúčtovanie voči cestovnej kancelárii, bližšie podmienky jej použitia a prípady, kedy je poistiteľ povinný nepoužitú sumu cestovnej kancelárii vrátiť. Suma, ktorou sa cestovná kancelária podieľa na poistnej udalosti, nesmie byť nižšia než 2% ročných plánovaných tržieb z predaja zájazdov.

(3) Cestovná kancelária je povinná dohodnúť povinné zmluvné poistenie zájazdu podľa § 9 na poistnú sumu vo výške minimálne 30% ročných plánovaných tržieb z predaja zájazdov. Ak tieto tržby majú byť nižšie než v predchádzajúcom roku, cestovná kancelária je povinná dohodnúť povinné zmluvné poistenie zájazdu na poistnú sumu vo výške minimálne 30% týchto tržieb v predchádzajúcom roku.

(4) Poistiteľ je povinný na návrh cestovnej kancelárie uzavrieť povinné zmluvné poistenie zájazdu, ak nie je v rozpore s týmto zákonom.

(5) Cestovná kancelária je povinná pred uzavretím povinného zmluvného poistenia zájazdu a kedykoľvek počas trvania povinného zmluvného poistenia zájazdu umožniť poistiteľovi na jeho žiadosť prístup ku všetkým dokladom, ktoré súvisia s povinným zmluvným poistením zájazdu a podať k nim vysvetlenie.

(6) Nároky objednávateľa, ktoré mu vznikli voči cestovnej kancelárii v dôsledku nesplnenia zmluvy o zájazde v prípadoch uvedených v § 9 ods. 1, prechádzajú na poistiteľa, a to až do výšky poistného plnenia, ktoré poistiteľ poskytol objednávateľovi.

(7) Poistiteľ a cestovná kancelária sú povinní o zániku povinného zmluvného poistenia zájazdu bezodkladne informovať príslušný živnostenský úrad.

§ 12
Kontrola a dozor

(1) Porušenie povinností vyplývajúcich z § 4 ods. 2 až 4, § 7 ods. 1, 2 a 4, § 9 ods. 3 a § 11 ods. 7 sa považuje za závažný spôsob porušenia podmienok podľa osobitného predpisu¹⁰⁾.

(2) Dozor nad dodržiavaním tohto zákona vykonáva Slovenská obchodná inšpekcia¹¹⁾ a Úrad pre finančný trh¹²⁾.

§ 13
Prechodné ustanovenie

Cestovné kancelárie, ktoré vykonávajú činnosť podľa doterajších predpisov, sú povinné splniť podmienky a povinnosti ustanovené týmto zákonom do troch mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto zákona.

Čl. II

Zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení zákona č. 58/1969 Zb., zákona č. 131/1982 Zb., zákona č. 94/1988 Zb., zákona č. 188/1988 Zb., zákona č. 87/1990 Zb., zákona č. 105/1990 Zb., zákona č. 116/1990 Zb., zákona č. 87/1991 Zb., zákona č. 509/1991 Zb., zákona č. 264/1992 Zb., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 249/1994 Z. z., zákona č. 153/1997 Z. z., zákona č. 211/1997 Z. z., zákona č. 252/1999 Z. z. a zákona č. 218/2000 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 40a sa v prvej vete slovo „a“ nahrádza čiarkou a za slová „§ 701 ods. 1“ sa vkladajú slová „a § 741b ods. 2“.
2. Ôsma hlava sa dopĺňa štvrtým oddielom, ktorý vrátane nadpisu znie:

10) § 58 zákona č. 455/1991 Zb.

11) Zákon Slovenskej národnej rady č. 71/1986 Zb. o Slovenskej obchodnej inšpekcii v znení neskorších predpisov.
Zákon č. 634/1992 Zb. o ochrane spotrebiteľa v znení neskorších predpisov.

12) Zákon č. 329/2000 Z. z. o Úrade pre finančný trh a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

„Štvrtý oddiel
ZMLUVA O OBSTARANÍ ZÁJAZDU

§ 741a

Zmluvou o obstaraní zájazdu sa obstarávateľ (cestovná kancelária) zaväzuje, že objednávateľovi obstará vopred ponúkanú kombináciu služieb cestovného ruchu (zájazd) a objednávateľ sa zaväzuje, že zaplatí dohodnutú cenu.

§ 741b

(1) Zmluva musí mať písomnú formu alebo inú vhodnú formu a musí obsahovať

- a) označenie zmluvných strán,
- b) charakteristiku zájazdu, najmä termín jeho začatia a ukončenia, uvedenie všetkých poskytovaných služieb, ktoré sú zahrnuté do ceny zájazdu, miesto a čas ich trvania; vymedzenie zájazdu môže byť nahradené odkazom na číslo zájazdu alebo iné označenie v katalógu len v tom prípade, ak katalóg obsahuje všetky tieto informácie a bol odovzdaný objednávateľovi,
- c) cenu zájazdu vrátane časového rozvrhu platieb a výšky preddavku,
- d) lehotu a spôsob, akým má objednávateľ uplatniť nároky plynúce z porušenia právnej povinnosti cestovnej kancelárie,
- e) výšku zmluvných pokút, ktoré je povinný objednávateľ cestovnej kancelárii uhradiť pri odstúpení od zmluvy v prípadoch určených týmto zákonom.

(2) Zmluva má ďalej obsahovať

- a) ďalšie platby za služby, ktorých cena nie je zahrnutá v cene zájazdu, údaje o počte a výške týchto ďalších platieb, ak sú súčasťou zájazdu,
- b) ubytovanie, jeho názov, polohu, kategóriu a triedu, stupeň vybavenosti a hlavné charakteristické znaky, ak je súčasťou zájazdu,
- c) druh, charakteristiku a kategóriu dopravného prostriedku, údaje o trase cesty, ak je súčasťou zájazdu doprava,
- d) spôsob a rozsah, stravovania ak je súčasťou zájazdu,
- e) ak je realizácia zájazdu podmienená dosiahnutím minimálneho počtu účastníkov zájazdu, výslovné uvedenie tejto skutočnosti a lehotu, v ktorej najneskôr musí cestovná kancelária objednávateľa písomne informovať o zrušení zájazdu a o odstúpení od zmluvy z dôvodu nedosiahnutia minimálneho počtu účastníkov zájazdu,
- f) ak sú dôvody na určenie podmienok, ktoré musí objednávateľ splňať, uvedenie týchto podmienok a lehotu, v ktorej môže objednávateľ oznámiť, že sa zájazdu na miesto neho zúčastní iná osoba,
- g) meno a miesto pobytu povereného zástupcu cestovnej kancelárie, ktorý je oprávnený prijímať a vybavovať reklamácie objednávateľa počas zájazdu,
- h) ďalšie skutočnosti, na ktorých sa zmluvné strany dohodnú.

(3) Spolu so zmluvou je cestovná kancelária povinná odovzdať objednávateľovi doklad o poistení zájazdu pre prípad úpadku alebo krátkodobej platobnej neschopnosti vystavený poisťiteľom.

§ 741c

(1) V zmluve je možné dohodnúť, že cestovná kancelária je oprávnená jednostranným úkonom zvýšiť cenu zájazdu, ak je súčasne presne určený spôsob výpočtu zvýšenia ceny. Cena zájazdu uvedená v zmluve nesmie byť jednostranne zvýšená v priebehu 20 dní pred začiatkom zájazdu.

- (2) Cenu zájazdu podľa odseku 1 je možné zvýšiť len v prípade, že dôjde k
- a) zvýšeniu dopravných nákladov, vrátane cien pohonných hmôt,
 - b) zvýšeniu platieb spojených s dopravou, napríklad letiskových a prístavných poplatkov, ktoré sú zahrnuté v cene zájazdu,
 - c) zmene kurzu slovenskej koruny použitého na určenie ceny zájazdu v priemere o viac ako 10%, ak k tomuto zvýšeniu dôjde do 21. dňa pred začatím zájazdu.

(3) Písomné oznámenie o zvýšení ceny sa musí objednávatel'ovi odoslať najneskôr 21 dní pred začatím zájazdu, inak cestovnej kancelárii nevznikne právo na zaplatenie rozdielu v cene zájazdu.

§ 741d

(1) Cestovná kancelária je povinná najneskôr sedem dní pred začatím zájazdu poskytnúť objednávatel'ovi písomne ďalšie podrobné informácie o všetkých skutočnostiach, ktoré sú pre objednávatel'a dôležité a ktoré sú jej známe, ak nie sú obsiahnuté už v zmluve alebo v katalógu, ktorý bol objednávatel'ovi odovzdaný, a to najmä

- a) upresnenie údajov uvedených v § 741b ods. 2 písm. a) až d),
- b) podrobnosti o možnosti kontaktu na neplnoletú osobu alebo zástupcu cestovnej kancelárie v mieste pobytu neplnoletej osoby, ak ide o zájazd, ktorého účastníkom je neplnoletá osoba,
- c) meno, adresu a telefónne číslo osoby, na ktorú sa objednávatel' v ťažkostiach v priebehu zájazdu môže obrátiť so žiadosťou o pomoc,
- d) všetky potrebné doklady, ktoré potrebuje objednávatel' na poskytnutie obstaraných služieb (napríklad letenku, poukaz pre hotel na poskytnutie dohodnutého ubytovania a stravovania, doklad pre zástupcu cestovnej kancelárie v mieste pobytu na poskytnutie fakultatívnych výletov).

(2) Ak je zmluva uzatvorená v čase kratšom ako sedem dní pred začatím zájazdu, musí cestovná kancelária svoju povinnosť podľa odseku 1 splniť pri uzatváraní zmluvy.

§ 741e

(1) Ak je cestovná kancelária nútená pred začatím zájazdu zmeniť podmienky zmluvy, môže navrhnúť objednávatel'ovi zmenu zmluvy. Ak navrhovaná zmena zmluvy vedie aj k zmene ceny zájazdu, musí byť v návrhu nová cena uvedená. Pri zvýšení ceny zájazdu musí cestovná kancelária splniť podmienky uvedené v § 741c.

(2) Ak cestovná kancelária navrhne zmenu zmluvy podľa odseku 1, má objednávateľ právo rozhodnúť, či bude so zmenou zmluvy súhlasiť alebo či od zmluvy odstúpi bez zaplataenia zmluvných pokút. Rozhodnutie objednávateľa sa musí oznámiť cestovnej kancelárii písomne v lehote určenej cestovnou kanceláriou, ktorá nesmie byť kratšia ako päť dní od doručenia návrhu zmeny zmluvy objednávateľovi.

§ 741f

(1) Pred začatím zájazdu môže objednávateľ písomne oznámiť cestovnej kancelárii, že sa zájazdu namiesto neho zúčastní iná osoba v oznámení uvedená. Dňom doručenia oznámenia sa osoba v ňom uvedená stáva objednávateľom. Oznámenie musí obsahovať vyhlásenie nového objednávateľa, že súhlasí s uzatvorenou zmluvou.

(2) Pôvodný objednávateľ a nový objednávateľ spoločne a nerozdielne zodpovedajú za zaplataenie ceny zájazdu a úhradu nákladov, ktoré cestovnej kancelárii v súvislosti so zmenou objednávateľa vzniknú.

§ 741g

(1) Cestovná kancelária môže pred začatím zájazdu od zmluvy odstúpiť len z dôvodu zrušenia zájazdu alebo z dôvodu porušenia povinností objednávateľom, ktoré boli zmluvou dohodnuté.

(2) Ak odstúpi objednávateľ od zmluvy podľa § 741e ods. 2 alebo ak odstúpi cestovná kancelária od zmluvy z dôvodu zrušenia zájazdu pred jeho začatím, má objednávateľ právo žiadať, aby mu cestovná kancelária na základe novej zmluvy poskytla iný zájazd najmenej v kvalite, ktorá zodpovedá službám dohodnutým v pôvodnej zmluve, ak cestovná kancelária môže takýto zájazd ponúknuť.

(3) Pri uzatvorení zmluvy podľa odseku 2 sa platby uskutočnené na základe pôvodnej zmluvy považujú za platby podľa novej zmluvy. Ak je cena nového zájazdu nižšia ako už uskutočnené platby, je cestovná kancelária povinná tento rozdiel bezodkladne objednávateľovi vrátiť.

(4) Ak cestovná kancelária zruší zájazd v lehote kratšej ako 20 dní pred termínom jeho začatia, objednávateľ má právo na primeranú náhradu škody.

§ 741h

(1) Ak nie je dôvodom odstúpenia od zmluvy objednávateľa porušenie povinností cestovnej kancelárie, ktoré sú určené zmluvou alebo týmto zákonom alebo ak cestovná kancelária odstúpi od zmluvy pred začatím zájazdu z dôvodu porušenia povinností objednávateľom, je objednávateľ povinný zaplatať cestovnej kancelárii zmluvné pokuty vo výške určenej podľa § 741b ods. 1 písm. e) a cestovná kancelária je povinná vrátiť objednávateľovi bezodkladne zostatok z uhradenej ceny zájazdu podľa zrušenej zmluvy.

(2) Ak je dôvodom odstúpenia objednávateľa od zmluvy porušenie povinností cestovnej kancelárie určené zmluvou alebo týmto zákonom alebo ak nedôjde k uzatvoreniu novej zmluvy podľa § 741g ods. 2, je cestovná kancelária povinná bezodkladne vrátiť objednávateľovi celú sumu, ktorú od neho dostala na úhradu ceny zájazdu podľa zrušenej zmluvy, pričom objednávateľ nie je povinný zaplatiť cestovnej kancelárii zmluvné pokuty. Právo objednávateľa na náhradu škody týmto nie je dotknuté.

§ 741i

(1) Cestovná kancelária zodpovedá objednávateľovi za porušenie záväzkov vyplývajúcich z uzatvorenej zmluvy bez ohľadu na to, či tieto záväzky má splniť cestovná kancelária alebo iní dodávatelia služieb, ktoré sa poskytujú v rámci zájazdu. Objednávateľ uplatní právo na odstránenie chybne poskytnutej služby bezodkladne, a to u dodávateľa služby alebo u povereného zástupcu cestovnej kancelárie. O uplatnení tohto práva je potrebné urobiť písomný záznam v spolupráci so zástupcom cestovnej kancelárie.

(2) Ak nesplní cestovná kancelária povinnosti vyplývajúce zo zmluvy alebo tohto zákona riadne a včas, musí objednávateľ uplatniť svoje právo písomne v cestovnej kancelárii bezodkladne, najneskôr však do troch mesiacov od skončenia zájazdu alebo v prípade, že sa zájazd neuskutočnil, odo dňa, kedy sa mal zájazd ukončiť podľa zmluvy, inak právo zaniká. Na uznanie nárokov pri chybne poskytnutej službe objednávateľ predloží písomný záznam, urobený podľa odseku 1.

(3) Ak je uzatvorenie zmluvy sprostredkované inou cestovnou kanceláriou alebo cestovnou agentúrou, platia lehoty podľa odseku 2, ak si objednávateľ uplatnil svoje práva v sprostredkujúcej cestovnej kancelárii alebo cestovnej agentúre.

§ 741j

(1) Cestovná kancelária sa môže zodpovednosti za škodu spôsobenú odstúpením od zmluvy alebo porušením povinností zbaviť len vtedy, ak preukáže, že túto škodu nezaavinila ani ona ani jej dodávatelia služieb a škoda bola spôsobená

- a) objednávateľom,
- b) treťou osobou, ktorá nie je spojená s poskytovaním zájazdu,
- c) udalosťou, ktorej nebolo možné zabrániť ani pri vynaložení všetkého úsilia alebo v dôsledku neobvyklých a nepredvídateľných okolností.

(2) V prípadoch podľa odseku 1 písm. b) a c) je cestovná kancelária povinná poskytnúť objednávateľovi bezodkladne pomoc.

§ 741k

(1) Ak po začatí zájazdu cestovná kancelária neposkytne objednávateľovi služby alebo ich podstatnú časť riadne a včas, alebo zistí, že mu ich nebude môcť poskytnúť, aj keď ju k tomu zmluva zaviazala, je povinná bezodkladne urobiť také opatrenia, aby mohol zájazd pokračovať.

(2) Ak pokračovanie zájazdu nie je možné zabezpečiť inak ako prostredníctvom služieb nižšej kvality než sú uvedené v zmluve, je cestovná kancelária povinná vrátiť objednávateľovi rozdiel ceny medzi ponúkanými a poskytnutými službami.

(3) Ak služby podľa odseku 2 nie je možné zabezpečiť alebo ich objednávateľ neprijme, je cestovná kancelária povinná bezodkladne vrátiť objednávateľovi rozdiel ceny zájazdu. V prípade, že súčasťou zájazdu je aj doprava, je cestovná kancelária povinná poskytnúť objednávateľovi dopravu späť na miesto odchodu alebo na iné miesto návratu, s ktorým objednávateľ súhlasí, vrátane nevyhnutného náhradného ubytovania a stravovania. Ak je doprava uskutočnená iným dopravným prostriedkom než ktorý bol dohodnutý v zmluve, je cestovná kancelária povinná

- a) vrátiť rozdiel ceny, ak je doprava uskutočnená za nižšie náklady,
- b) rozdiel ceny uhradiť z vlastných prostriedkov, ak je doprava uskutočnená za vyššie náklady.

Čl. III

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. júla 2001.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Všeobecná časť

Návrh zákona o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov bol vypracovaný na základe Plánu legislatívnych úloh vlády Slovenskej republiky na rok 2001 schválených uznesením vlády č. 45/2001 a Prioritných úloh vlády vyplývajúcich zo správy EK v rámci prístupového procesu SR schválených uznesením vlády č. 17/2001.

Základným účelom navrhovaného zákona je ochrana spotrebiteľov – objednávateľov zájazdov cestovných kancelárií v prípade úpadku cestovnej kancelárie alebo v prípade, že neplní dohodnuté služby z dôvodu insolventnosti, v súlade s požiadavkami smernice Rady Európskej únie č. 90/314/EEC o organizovanom cestovnom ruchu, organizovaných dovolenkových pobytoch a organizovaných zájazdoch. Z tohto dôvodu navrhovaný zákon neupravuje celú problematiku cestovného ruchu, ale len jeho určitú časť a to hlavne vymedzenie dvoch nových živností (prevádzku cestovnej kancelárie a cestovnej agentúry), práv a povinností súvisiacich s poskytovaním služieb cestovného ruchu, rozsahu zmluvného poistenia pre prípad úpadku alebo krátkodobej platobnej neschopnosti, prípadne iných zábezpek, nového zmluvného typu – zmluva o obstaraní zájazdu a niektorých ďalších skutočností.

Navrhovaná právna úprava je nielen prínosom pre spotrebiteľa – objednávateľa zájazdu cestovných kancelárií, ktorému dáva istotu repatriácie a vrátenia finančných prostriedkov, v prípade úpadku alebo insolventnosti cestovnej kancelárie, ale aj pre prevádzkovateľov cestovných kancelárií, keď prispieva k zvýšeniu ich dôveryhodnosti ako aj k možnosti prispôbiť sa v predstihu na podmienky podnikania v oblasti cestovného ruchu platné v Európskej únii.

Predkladaný návrh zákona je v súlade s Ústavou Slovenskej republiky, s inými zákonmi a medzinárodnými zmluvami, ktorými je Slovenská republika viazaná, napríklad Varšavský dohovor z roku 1929 o medzinárodnej leteckej preprave, Bernský dohovor z roku 1961 o preprave železnicou, Aténsky dohovor z roku 1976 o námornej preprave a Parížsky dohovor z roku 1974 o zodpovednosti hotelierov.

Navrhovaná právna úprava si nevyžiada zvýšené výdavky zo štátneho rozpočtu, ani z rozpočtov obcí a nevyžiada si ani nárok na pracovné sily a ďalšie organizačné zabezpečenie.

Ministerstvo financií Slovenskej republiky z hľadiska finančných dopadov na štátny rozpočet nemá k návrhu zákona pripomienky.

V podnikateľskej oblasti možno očakávať vytvorenie nových pracovných miest, hlavne v oblasti poisťovníctva, pôjde však o veľmi malý dopad na zamestnanosť a tvorbu pracovných miest.

DOLOŽKA ZLUČITELNOSTI
návrhu zákona s právom Európskej únie

1. Navrhovateľ zákona: **Vláda Slovenskej republiky.**
2. Názov predkladaného návrhu zákona: **Zákon o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.**
3. V práve Európskej únie je problematika návrhu zákona upravená smernicou Rady 90/314/EEC, o organizovanom cestovnom ruchu, organizovaných dovolenkových pobytoch a organizovaných zájazdoch z 13. júna 1990.
4. Návrh zákona svojou problematikou
 - a) patrí medzi prioritné oblasti aproximácie práva obsiahnuté v čl. 70 Európskej dohody v časti ochrany spotrebiteľa
 - b) patrí medzi priority odporúčané v Príprave asociovaných krajín strednej a východnej Európy na integráciu do vnútorného trhu únie (Biela kniha) v sektore 23 - ochrana spotrebiteľa.
5. Charakteristika právnych noriem EÚ, ktorými je upravená problematika predkladaného návrhu
 - Smernica Rady 90/314/EEC o organizovanom cestovaní, dovolenkových pobytoch a zájazdoch má za cieľ odstránenie prekážok, ktoré vznikajú v súvislosti s nerovnakými vnútroštátnymi zákonnými ustanoveniami a praktikami upravujúcimi organizované zájazdy, a ktoré sťažujú poskytovanie služieb v tejto oblasti a porušujú hospodársku súťaž medzi podnikateľmi, táto smernica je minimálnym nástrojom na zabezpečenie ochrany spotrebiteľa v oblasti organizovaného cestovania.
6. Vyjadrenie stupňa kompatibility s právnou normou EÚ
 - úplná so smernicou Rady 90/314/EEC.

Osobitná časť

K § 1:

Účelom navrhovaného zákona je úprava organizovania zájazdov a niektorých podmienok podnikania v cestovnom ruchu za účelom ochrany spotrebiteľov (objednávateľov), ktorí si objednávajú a kupujú v cestovných kanceláriách a cestovných agentúrach služby cestovného ruchu.

K § 2:

V tomto ustanovení je pozitívne a negatívne vymedzený pojem zájazdu ako jedného z produktov cestovnej kancelárie, s ktorého ponukou, predajom a poskytovaním je spojená zvýšená ochrana zákazníka v súlade so smernicou rady EÚ 90/314/EEC o organizovanom cestovnom ruchu, organizovaných dovolenkových pobytoch a organizovaných zájazdoch (ďalej len „smernica“). Ide o základné ustanovenie zákona, ktoré má zásadný význam z hľadiska aplikácie zákona v praxi ale aj z hľadiska rozhodovania podnikateľa o forme jeho podnikateľskej činnosti.

Odsek 1 charakterizuje pojem zájazd, ktorým sa rozumie vopred zorganizovaná kombinácia aspoň dvoch uvedených služieb t.j. kombinácia služieb zostavená pred tým, než je objednávateľovi ponúknutá na kúpu.

Odsek 2 v porovnaní so smernicou rozširuje návrh zákona o pôsobnosť v oblasti ubytovacích služieb presahujúcich tri noci. Dôvodom je celkové množstvo takto poskytovaných služieb pri cestách našich občanov predovšetkým do Chorvátska a Talianska.

V odseku 3 sa negatívne vymedzuje, čo sa nepovažuje za zájazd podľa tohto zákona.

K § 3 až 6:

Tieto ustanovenia vymedzujú základné pojmy - cestovná kancelária, cestovná agentúra, objednávateľ a zmluva o obstaraní zájazdu, ako aj činnosti cestovnej kancelárie a cestovnej agentúry, ktoré môžu vykonávať. Pojmy objednávateľ a zmluva o obstaraní zájazdu sú do návrhu zákona zapracované v nadväznosti na navrhovanú novelu Občianskeho zákonníka. Rozdiel medzi cestovnou kanceláriou a cestovnou agentúrou je navrhovaný v ustanoveniach § 3 a 4, pričom spočíva v tom, že iba cestovná kancelária môže ponúkať a predávať vopred pripravené zájazdy a

uzatvárať zmluvy o obstaraní zájazdu a nadväzne na to aj poistenie pre prípad úpadku a krátkodobej platobnej neschopnosti cestovnej kancelárie. A preto iba na cestovnú kanceláriu sa vzťahujú všetky povinnosti a obmedzenia.

Vymedzenie pojmu objednávateľ (§ 5) je potrebné z dôvodu rozdielnosti v porovnaní so zaužívaným pojmom spotrebiteľ v našom právnom poriadku - je širšieho významu. Smernica pojmom „spotrebiteľ“ označuje osobu, ktorá nielen prijíma alebo odsúhlasí komplex služieb (hlavný kontraktor), ale aj akúkoľvek osobu, v zastúpení ktorej hlavný kontraktor odsúhlasí kúpu komplexu služieb alebo akúkoľvek osobu, na ktorú hlavný kontraktor alebo príjemca prenáša komplex služieb.

Pojem zmluva o obstaraní zájazdu bol prevzatý v nadväznosti na navrhovanú novelu Občianskeho zákonníka, pričom je zvýraznené, že má charakter typovej zmluvy podľa zákona č. 634/1992 Zb. o ochrane spotrebiteľa.

K § 7 a 8:

V týchto ustanoveniach sú určené povinnosti cestovnej kancelárie, ktoré musia pri svojej činnosti splniť.

V § 7 sú upravené všeobecné povinnosti, pričom písmeno a) uvádza tri možnosti splnenia povinnosti zo strany cestovnej kancelárie t.j. cestovná kancelária môže túto povinnosť splniť

- poistnou zmluvou
- bankovou zárukou,
- členstvom vo fonde plniaceho ustanovenia tohto návrhu zákona.

Rozvoj cestovného ruchu u nás je okrem iného podmienený dostatočným počtom kvalifikovaných zamestnancov. Faktorom kvality služieb sprievodcov cestovného ruchu je osobnosť sprievodcu, jeho duševné vlastnosti a schopnosti, na základe ktorých rozhoduje, koná a rieši vzniknuté situácie, preto je v nadväznosti na Živnostenský zákon podmienený získaním príslušného osvedčenia.

V § 8 sú uvedené povinnosti cestovnej kancelárie súvisiace s informovanosťou objednávateľa pred uzatvorením zmluvy. Podrobné vymedzenie jednotlivých častí vychádza z dikcie smernice a to vrátane jej dodatku. Odsek 2 uvádza v zásade dva možné spôsoby zmeny týchto údajov, v opačnom prípade sú tieto skutočnosti pre cestovnú kanceláriu záväzné.

K § 9 až 11:

Tieto ustanovenia upravujú poistenie, ktoré na základe poistnej zmluvy medzi cestovnou kanceláriou a poistiteľom (pojem prevzatý z Občianskeho zákonníka) zaručuje objednávateľovi v určených prípadoch poistné plnenie. Povinnosť uzatvoriť toto poistenie má cestovná kancelária, objednávateľ má právo na plnenie priamo voči poisťovni, prípadne banke alebo príslušnému fondu. Povinné zmluvné poistenie predstavuje plnenie smernice v zmysle čl. 5 a čl. 7.

V § 9 ods. 1 sú uvedené dôvody, na základe ktorých vzniká objednávateľovi právo na plnenie v prípade úpadku cestovnej kancelárie alebo jej krátkodobej platobnej neschopnosti.

Vzťah medzi návrhom tohto zákona a Občianskeho zákonníka vychádza zo skutočnosti, že tento zákon je zákonom *lex specialis* a teda pokiaľ nie je týmto zákonom stanovený iný postup, platia príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka.

Z hľadiska rozsahu poistenia je potrebné zdôrazniť, že nie všetky nároky objednávateľov sú týmto poistením pokryté, táto skutočnosť sa viaže na prípad úpadku, prípadne krátkodobú platobnú neschopnosť.

Návrat objednávateľa z miesta pobytu v zahraničí do Slovenskej republiky je ustanovením § 10 zabezpečený vo všetkých prípadoch, t.j. aj v tých prípadoch, kedy sa šetrením zistí, že nešlo o poistnú udalosť. V týchto prípadoch poistiteľ požaduje úhradu nákladov zo strany cestovnej kancelárie.

Ďalej je upravený rozsah poistenia, postup poistiteľa v uvedených prípadoch ako aj ďalšie skutočnosti súvisiace s povinným poistením.

V § 11 ods. 7 sa ukladá cestovnej kancelárii i poistiteľovi bezodkladne informovať živnostenský úrad príslušný podľa ich sídla o zániku poistenia. Obom subjektom je táto povinnosť uložená z toho dôvodu, aby cestovná kancelária mohla pokračovať v činnosti až po predložení príslušnej zmluvy s iným poistiteľom. V opačnom prípade nemôže pokračovať v poskytovaní zájazdov a služieb cestovného ruchu z dôvodu ohrozenia práv objednávateľov vyplývajúcich zo zmluvy o obstaraní zájazdu.

K § 12:

Uvádzajú sa odkazy na tie ustanovenia zákona, ktoré ukladajú určité povinnosti, pričom ich porušenie sa považuje za tak významné, že môže viesť k sankciám zo strany živnostenského úradu a až k odobratiu živnostenského oprávnenia.

Ďalej sa navrhuje aby dozor nad dodržiavaním tohto zákona v súvislosti s ochranou spotrebiteľa, ako aj dodržiavaním poistných podmienok vykonávali Slovenská obchodná inšpekcia a Úrad pre finančný trh.

K § 13:

Prechodné ustanovenie umožňuje podnikateľom, ktorí prevádzkujú cestovné kancelárie na základe doterajších predpisov, aby si po účinnosti tohto zákona v určenej lehote splnili povinnosti uložené týmto zákonom a pretransformovali sa podľa svojich možností na cestovné kancelárie alebo cestovné agentúry.

K čl. II:

Navrhuje sa novela Občianskeho zákonníka v súvislosti s navrhovanými ustanoveniami zákona o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr, a to vložením do Občianskeho zákonníka novej časti upravujúcej osobitný typ záväzkového vzťahu – zmluvy o obstaraní zájazdu, ktorou je zájazd predávaný objednávateľovi.

K § 741a a 741b:

V § 741a je definovaná zmluva o obstaraní zájazdu v súlade s obsahom smernice.

V § 741b ods. 1 a 2 sú upravené náležitosti zmluvy, ktoré v prípade, že chýbajú v jej obsahu, môžu spôsobiť jej neplatnosť. Odsek 3 zakladá povinnosť pre cestovnú kanceláriu odovzdať súčasne s uzavretou zmluvou aj doklad o poistení pre prípad úpadku a krátkodobej platobnej neschopnosti.

K § 741c:

Toto ustanovenie umožňuje pri splnení určených podmienok zmenu ceny zájazdu a to aj jednostranným úkonom cestovnej kancelárie.

K § 741d:

Ide o ustanovenie týkajúce sa informovanosti objednávateľa, keďže smernica EÚ vyžaduje, aby cestovná kancelária poskytla pred začiatkom zájazdu všetky potrebné informácie.

K § 741e:

V zmysle smernice EÚ sa umožňuje, aby objednávateľ využil v prípade nutnej zmeny služieb uvedených v zmluve len dve upravené možnosti - buď zmenu zmluvy akceptovať alebo od nej odstúpiť bez toho, že by platil odstúpné.

K 741f:

Ide o ustanovenie upravujúce spôsob zmeny v osobe objednávateľa a je na cestovnej kancelárii, aby si takéto ustanovenie do zmluvy zakotvila.

K § 741g a 741h:

Tieto ustanovenia upravujú možnosti odstúpenia od zmluvy pred začiatkom zájazdu tak zo strany cestovnej kancelárie alebo objednávateľa a dôsledky takéhoto odstúpenia.

K § 741i:

V tomto ustanovení je upravená zodpovednosť za porušenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy a v súlade s požiadavkou smernice EÚ je s ohľadom na ochranu objednávateľa určená zodpovednosť cestovnej kancelárie.

K § 741j:

Upravujú sa v súlade s požiadavkou smernice EÚ konkrétne prípady zbavenia sa zodpovednosti cestovnej kancelárie ak ide o náhradu škody.

K § 741k:

Ide o ustanovenie zamerané na prípady, ktoré môžu nastať počas zájazdu keď cestovná kancelária nie je schopná poskytnúť objednávateľovi služby, ktoré sú podľa uzavretej zmluvy súčasťou zájazdu.

V odseku 1 je ustanovená povinnosť cestovnej kancelárie vykonať počas zájazdu v uvedených prípadoch bezodkladne také opatrenia, aby mohol zájazd pokračovať.

V odsekoch 2 a 3 sa premietajú náhradné opatrenia v cene zájazdu, hlavne vrátenie preplatkov za neposkytnuté služby alebo ich nižšiu kvalitu.

K čl. III:

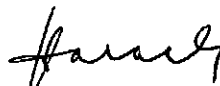
Navrhuje sa účinnosť zákona vzhľadom na splnenie záväzkov Slovenskej republiky v rámci prispôsobovania nášho právneho poriadku k právu Európskej únie v cestovnom ruchu.

V Bratislave 11. apríla. 2001



Mikuláš Dzurinda

predseda vlády Slovenskej republiky



Ľubomír Harach

minister hospodárstva Slovenskej republiky

TABUĽKA ZHODY
návrhu zákona s právom Európskej únie

Právny akt EÚ: 90/314/EHS			Všeobecne záväzné právne predpisy SR					
			- návrh zákona o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov, - zákon č.634/1992 Zb. v znení neskorších predpisov.					
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
článok	text	spôsob transpozície	číslo	článok	text	zhoda	administratívna infraštruktúra	poznámky
Č:1	Účelom tejto smernice je aproximácia zákonov, predpisov/nariadení a správnych ustanovení členských štátov, týkajúcich sa organizovaných balíkov (služieb v oblasti cestovného ruchu) predávaných a ponúkaných na predaj na území Spoločenstva.	N	...	I	Tento zákon upravuje niektoré podmienky podnikania v cestovnom ruchu a vzťahuje sa na služby poskytované prevádzkovateľmi cestovných kancelárií a prevádzkovateľmi cestovných agentúr.	Y		návrh zákona o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov
Č:2	Pre účel tejto smernice:							

O:1	„Organizovaná ponuka (balík)“ znamená dopredu pripravenú kombináciu nie menej ako dvoch z nasledovných vecí, keď sú predávané alebo ponúkané na predaj v cene, v ktorej sú zahrnuté a keď táto služba pokrýva obdobie viac ako dvadsiatich štyroch hodín alebo zahŕňa ubytovanie cez noc: P:a dopravu; P:b ubytovanie; P:c iné služby cestovného ruchu nie pomocné v súvislosti s dopravou alebo ubytovaním a predstavujúce podstatnú súčasť organizovanej ponuky (balíka). Oddelené účtovanie rozličných komponentov toho istého balíka (organizovanej ponuky) nesprostí organizátora alebo maloobchodného predávajúceho záväzkov podľa tejto smernice;	N	...	2(1)	Zájazdom pre účely tohto zákona je vopred pripravená a zorganizovaná kombinácia najmenej dvoch z týchto služieb a) doprava, b) ubytovanie, c) iné služby, ktoré nie sú doplnkom dopravy alebo ubytovania a tvoria významnú súčasť kombinácie služieb napríklad stravovanie, zabezpečenie sprievodcu, spoločensko-kultúrny program alebo rekreačno-športový program, ak sa ponúkajú na predaj, alebo sa predávajú za súhrnnú cenu, a ak sa služba poskytuje dlhšie ako 24 hodín, alebo zahŕňa ubytovanie cez noc.	Y		návrh zákona o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov
O:2	„Organizátor“ znamená osobu, ktorá inak ako len príležitostne organizuje balíky (organizované ponuky) a predáva ich alebo ich ponúka na predaj, či priamo alebo prostredníctvom maloobchodného predávajúceho;	N	...	3(1)	Cestovnou kanceláriou je podnikateľ, ktorý na základe živnostenského oprávnenia organizuje, ponúka a predáva zájazdy a uzatvára zmluvu o obstaraní zájazdu (ďalej len „zmluva o zájazde“).	Y		návrh zákona o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov

O:3	„Maloobchodný predávajúci“ znamená osobu, ktorá predáva alebo ponúka na predaj balík (organizovanú ponuku), ktorý dá dokopy organizátor;	N	...	4(1) 3(2) P:a P:b P:c P:d P:e	Cestovnou agentúrou je podnikateľ, ktorý na základe živnostenského oprávnenia vykonáva služby podľa § 3 ods.2. Cestovná kancelária v rámci živnostenského podnikania podľa odseku 1 ďalej organizuje kombinácie služieb, ponúka a predáva ich cestovnej kancelárii za účelom na jej ďalšie podnikanie, ponúka a predáva na základe individuálnej objednávky jednotlivé služby alebo ich kombinácie, sprostredkúva predaj jednotlivých služieb pre inú cestovnú kanceláriu, cestovnú agentúru alebo iné právnické osoby a fyzické osoby (dopravcov, prevádzkovateľov ubytovacích zariadení, usporiadateľov kultúrnych, športových a iných spoločenských podujatí), sprostredkúva predaj zájazdov pre inú cestovnú kanceláriu, zmluva o zájazde v týchto prípadoch musí byť uzavretá menom cestovnej kancelárie, pre ktorú je zájazd sprostredkovaný a táto zodpovedá za plnenie zmluvy o zájazde, predáva veci súvisiace s cestovným ruchom najmä vstupenky, mapy, plány, prospekty, cestovné poriadky, tlačených sprievodcov a spomienkové predmety.	Y		návrh zákona o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov
O:4	„Spotrebiteľ“ znamená osobu, ktorá preberie alebo súhlasí s tým, že prijme tento balík (organizovanú ponuku) („základný zmluvný partner“) alebo akákoľvek osoba, za ktorú základný zmluvný partner odsúhlasí kúpu daného balíka („iní užívatelia“) alebo akákoľvek iná osoba, na ktorú prevedie balík základný zmluvný partner alebo ktorýkoľvek z iných užívateľov („nadobúdateľ/postupník“);	N	...	5 P:a P:b P:c	Objednávateľom podľa tohto zákona je osoba, ktorá uzavrie s cestovnou kanceláriou zmluvu o zájazde, osoba, v prospech ktorej sa zmluva o zájazde uzavrela, osoba, na ktorú sa zájazd previedol za podmienok podľa Občianskeho zákonníka.	Y		návrh zákona o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov

O:5	„Zmluva“ znamená dohodu, ktorá prepojuje spotrebiteľa s organizátorom a/alebo maloobchodným predávajúcim.	N	...	6	Zmluva o zájazde má charakter typovej zmluvy podľa osobitného zákona.	Y		návrh zákona o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov
Č:3								
O:1	Akákoľvek deskriptívna záležitosť, týkajúca sa balíka (organizovanej ponuky) a dodávaná organizátorom alebo maloobchodným predávajúcim spotrebiteľovi, cena balíka a akékoľvek iné podmienky, ktoré sa týkajú zmluvy nesmú obsahovať nijaké zavádzajúce informácie.	N	634/92	8	Nikto nesmie klamať spotrebiteľa, najmä uvádzať nepravdivé, nedoložené, neúplné, nepresné, nejasné, dvojzmyselné alebo prehnané údaje alebo zamlčať údaje o skutočných vlastnostiach výrobkov alebo služieb alebo úrovni nákupných podmienok	Y		zákon o ochrane spotrebiteľa

O:2	Keď je daná spotrebiteľovi k dispozícii brožúrka, naznačí čitateľným, zrozumiteľným a presným spôsobom tak cenu, ako aj adekvátne informácie, týkajúce sa :	N	...	8(1)	Cestovná kancelária je povinná pred uzavretím zmluvy o zájazde v katalógu, prípadne inou písomnou formou (ďalej len „katalóg“) presne, jasne, pravdivo, zrozumiteľne, úplne a riadne informovať o všetkých skutočnostiach, ktoré sú jej známe a ktoré môžu mať vplyv na rozhodnutie záujemcu o kúpu zájazdu najmä však o	Y		návrh zákona o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov
P:a	miesta určenia (cieľu) a cestovných prostriedkov, charakteristík a kategórií použitej dopravy;			P:d	cieľovom mieste a mieste pobytu,			
P:b	typu ubytovania, jeho lokalizácie, kategórie alebo stupňa pohodlia a jeho hlavné charakteristické črty, jeho odsúhlasenie a turistická klasifikácia podľa pravidiel hostiteľského členského štátu, o ktorý ide;			P:e	druhu dopravného prostriedku, úrovne jeho vybavenosti, kvality a triedy,			
P:c	plánu stravovania sa;			P:f	type ubytovania, jeho polohy, kategórii, stupni vybavenosti a hlavných charakteristických znakov,			
P:d	cestovnej trasy;			P:g	rozsahu stravovania a jeho forme,			
P:e	všeobecné informácie, týkajúce sa požiadaviek na pasy a víza pre štátnych príslušníkov členských štátov alebo štátov, o ktoré ide a zdravotné formality požadované v súvislosti s cestou a pobytom;			P:h	trase cesty, predpokladaných časoch a miestach zastávok,			
P:f	buď finančnú čiastku alebo percento danej ceny, ktorá má byť zaplatená na účet a časový rozvrh/kalendár týkajúci sa platby rozdielu;			P:i	všeobecných údajoch týkajúcich sa pasových a vízových požiadaviek pre občanov Slovenskej republiky a zdravotných formalitách, ktoré sú nevyhnutné na cestu a pobyt, a o zvyčajných cenách a lehotách na ich vybavenie,			
P:g	či sa požaduje minimálny počet osôb v súvislosti s daným balíkom (organizovanou ponukou) na to, aby sa realizoval a ak áno, termín, do ktorého sa informuje spotrebiteľ v prípade zrušenia.			P:b	cene zájazdu, vrátane časového rozvrhu platieb a výške preddavku,			
	Konkrétne údaje, obsiahnuté v brožúre sú záväzné pre organizátora alebo pre maloobchodného predávajúceho, pokiaľ neboli :			P:j	tom, či sa pre zájazd požaduje minimálny počet účastníkov zájazdu vrátane termínu, kedy najneskôr pred odchodom sa musí objednávateľovi oznámiť, že sa nedosiahol minimálny počet účastníkov zájazdu a cestovná kancelária zájazd zrušuje,			
	- zmeny v takýchto konkrétnych údajoch jasne oznámené spotrebiteľovi pred uzavretím danej zmluvy, a v takomto prípade to brožúrka výslovne uvedie,			8(2)	Pred uzavretím zmluvy o zájazde môžu sa údaje uvedené v odseku 1 zmeniť len v odôvodnených, preukázateľných prípadoch, ak si cestovná kancelária v katalógu toto právo v konkrétnych prípadoch vyhradila, alebo ak sa na ich zmene dohodla so záujemcom o kúpu zájazdu; v ostatných prípadoch sú pre cestovnú kanceláriu záväzné.			
Č:4								

O:1								
P:a	Organizátor a/alebo maloobchodný predávajúci poskytnú spotrebiteľovi písomne alebo akoukoľvek inou vhodnou formou, predtým, ako je zmluva uzavretá, všeobecné informácie o požiadavkách na pasy a víza, ktoré platia pre štátnych príslušníkov členských štátov tých štátov, o ktoré ide a hlavne o časových obdobiach potrebných pre ich získanie, práve tak ako informácie o zdravotných formalitách požadovaných pre danú cestu a pobyt;	N	...	8(1)	Cestovná kancelária je povinná pred uzavretím zmluvy o zájazde v katalógu, prípadne inou písomnou formou (ďalej len „katalóg“) presne, jasne, pravdivo, zrozumiteľne, úplne a riadne informovať o všetkých skutočnostiach, ktoré sú jej známe a ktoré môžu mať vplyv na rozhodnutie záujemcu o kúpu zájazdu najmä však o	Y		návrh zákona o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov
P:b	Organizátor a/alebo maloobchodný predávajúci poskytnú spotrebiteľovi písomne alebo akoukoľvek inou vhodnou formou nasledovné informácie v patričnom časovom predstihu pred zahájením cesty: (i) časy a miesta prechodných zastávok a dopravné spojenia, práve tak ako detaily o mieste, ktoré bude obsadené cestujúcim, napr. kabína alebo lodná kója/lôžko na lodi, kupé v spacom vozni vo vlaku; (ii) meno, adresa a telefónne číslo miestneho zástupcu organizátora a/alebo maloobchodného predávajúci alebo, ak by toto nebolo splnené, miestnych cestovných kancelárií, na ktoré by sa mohol obrátiť o pomoc spotrebiteľ v prípade ťažkostí. Kde neexistujú nijakí takíto zástupcovia alebo cestovné kancelárie, musí byť spotrebiteľovi v akomkoľvek prípade poskytnuté telefónne číslo pre volanie v núdzi alebo akékoľvek iné informácie, ktoré mu umožnia, aby sa zmluvne spojil s organizátorom a/alebo maloobchodným predávajúcim; (iii) v prípade ciest alebo pobytov maloletých v zahraničí, informácie, ktoré umožnia nadviazanie priameho kontaktu s dieťaťom alebo s osobou, ktorá je zodpovednou na mieste pobytu dieťaťa;		...	741d	Cestovná kancelária je povinná najneskôr sedem dní pred začatím zájazdu poskytnúť objednávateľovi písomne ďalšie podrobné informácie o všetkých skutočnostiach, ktoré sú pre objednávateľa dôležité a ktoré sú jej známe, ak nie sú obsiahnuté už v zmluve alebo v katalógu, ktorý bol objednávateľovi odovzdaný, a to najmä			novela Občianskeho zákonníka
				O:1				
				P:a	upresnenie údajov uvedených v § 741 b ods. 2 písm. a) až d),			
				P:b	podrobnosti o možnosti kontaktu na neplnoletú osobu alebo zástupcu cestovnej kancelárie v mieste pobytu neplnoletej osoby, ak ide o zájazd, ktorého účastníkom je neplnoletá osoba,			
				P:c	meno, adresu a telefónne číslo osoby, na ktorú sa objednávateľ v ťažkostiach v priebehu zájazdu môže obrátiť so žiadosťou o pomoc,			

	(iv) informácie o možnostiach uzavrieť poisťku, ktorá by pokryla náklady na zrušenie zo strany spotrebiteľa alebo náklady na pomoc, vrátane návratu do vlasti v prípade nehody alebo choroby.	N	...	8 O:1 P:n	Cestovná kancelária je povinná pred uzavretím zmluvy o zájazde v katalógu, prípadne inou písomnou formou (ďalej len „katalóg“) presne, jasne, pravdivo, zrozumiteľne, úplne a riadne informovať o všetkých skutočnostiach, ktoré sú jej známe a ktoré môžu mať vplyv na rozhodnutie záujemcu o kúpu zájazdu najmä však o možnosti uzavrieť individuálne poistenie objednávateľa na cestu a pobyt vrátane poistenia pre prípad, že objednávateľovi vzniknú náklady v súvislosti s jeho odstúpením od zmluvy o zájazde, v prípade nehody alebo ochorenia,	Y		návrh zákona o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov
O:2 P:a P:b P:c	Členské štáty zabezpečia, že vo vzťahu ku zmluve platia nasledovné princípy: P:a v závislosti od konkrétneho balíka (organizovanej ponuky) zmluva obsahuje aspoň tie prvky, ktoré sú uvedené v prílohe; P:b všetky podmienky zmluvy sú stanovené písomne alebo takou inou formou, ktorá je zrozumiteľná a dostupná spotrebiteľovi a musí mu byť oznámená pred uzavretím zmluvy; spotrebiteľ dostáva kópiu týchto podmienok; P:c ustanovenie pod (b) nebude prekážať pri opozdenom uzatváraní rezervácií alebo zmlúv na poslednú minútu.	N	...	741b O:1 P:a P:b P:c P:d P:e	Zmluva musí mať písomnú formu alebo inú vhodnú formu a musí obsahovať: P:a označenie zmluvných strán, P:b charakteristiku zájazdu, najmä termín jeho začatia a ukončenia, uvedenie všetkých poskytovaných služieb, ktoré sú zahrnuté do ceny zájazdu, miesto a čas ich trvania; vymedzenie zájazdu môže byť nahradené odkazom na číslo zájazdu alebo iné označenie v katalógu len v tom prípade, ak katalóg obsahuje všetky tieto informácie a bol odovzdaný objednávateľovi, P:c cenu zájazdu, vrátane časového rozvrhu platieb a výšky záloh, P:d lehotu a spôsob, akým má objednávateľ uplatniť nároky plynúce z porušenia právnej povinnosti cestovnej kancelárie, P:e výšku zmluvných pokút, ktoré je povinný objednávateľ cestovnej kancelárii uhradiť pri odstúpení od zmluvy v prípadoch určených týmto zákonom	Y		novela Občianskeho zákonníka

O:2	Zmluva podľa ods.1 má ďalej obsahovať
P:a	ďalšie platby za služby, ktorých cena nie je zahrnutá v cene zájazdu, údaje o počte a výške týchto ďalších platieb, ak sú súčasťou zájazdu,
P:b	ubytovanie, jeho názov, polohu, kategóriu a triedu, stupeň vybavenosti a hlavné charakteristické znaky, ak je súčasťou zájazdu,
P:c	doprava, druh, charakteristika a kategória dopravného prostriedku, údaje o trase cesty, ak je súčasťou zájazdu
P:d	stravovanie, jeho spôsob a rozsah, ak je súčasťou zájazdu
P:e	ak je realizácia zájazdu podmienená dosiahnutím minimálneho počtu účastníkov zájazdu, výslovné uvedenie tejto skutočnosti a lehotu, v ktorej najneskôr musí cestovná kancelária objednávateľa písomne informovať o zrušení zájazdu a o odstúpení od zmluvy z dôvodu nedosiahnutia minimálneho počtu účastníkov zájazdu,
P:f	ak sú dôvody pre určenie podmienok, ktoré musí objednávateľ spĺňať, uvedenie týchto podmienok a lehotu, v ktorej môže objednávateľ oznámiť, že sa zájazdu miesto neho zúčastní iná osoba,
P:g	meno a miesto pobytu povereného zástupcu cestovnej kancelárie, ktorý je oprávnený prijímať a vybavovať reklamácie objednávateľa počas zájazdu,
P:h	ďalšie skutočnosti, na ktorých sa zmluvné strany dohodnú.
741d	Ak je zmluva uzatvorená v čase kratšom ako sedem dní pred začatím zájazdu, musí cestovná kancelária svoju povinnosť podľa odseku 1 splniť pri uzatváraní zmluvy.
O:2	

O:3	Tam, kde má spotrebiteľ zabránené v tom, aby postupoval v súlade s balíkom, môže svoju rezerváciu previesť, s tým, že pred odchodom, v rozumnom/primeranom čase, oznámi organizátorovi alebo maloobchodnému predávajúcemu o svojom úmysle, a to na osobu, ktorá vyhovuje všetkým podmienkam, ktoré sú aplikovateľné na daný balík. Prevádzajúci tohto balíka a nadobúdateľ sú spoločne a nerozdielne zodpovední organizátorovi alebo zmluvnej strane maloobchodného predávajúceho pri danej zmluve za zaplatenie ešte nevyrovnaného splatného zostatku (ceny) a za akékoľvek dodatočné náklady, ktoré vyplývajú z takéhoto prevodu.	N	...	741f O:1 O:2	Pred začatím zájazdu môže objednávateľ písomne oznámiť cestovnej kancelárii, že sa zájazdu namiesto neho zúčastní iná osoba v oznámení uvedená. Dňom doručenia oznámenia sa osoba v ňom uvedená stáva objednávateľom. Oznámenie musí obsahovať vyhlásenie nového objednávateľa, že súhlasí s uzatvorenou zmluvou. Pôvodný objednávateľ a nový objednávateľ spoločne a nerozdielne zodpovedajú za zaplatenie ceny zájazdu a úhradu nákladov, ktoré cestovnej kancelárii v súvislosti so zmenou objednávateľa vzniknú.	Y		novela Občianskeho zákonníka
O:4 P:a P:b	Ceny, stanovené v zmluve nepodliehajú zmenám, pokiaľ zmluva výslovne neuvádza možnosť zmeny ceny smerom nahor alebo nadol a neuvádza presne akým spôsobom sa má vypočítať pozmenená cena a výlučne neumožňuje variácie v nasledovnom: - dopravné náklady, vrátane ceny paliva, - dávky, dane alebo poplatky, ktoré sú účtovateľné za isté služby, také dane ako za pristávanie, alebo poplatky za naloženie alebo vylodenie/ prilet alebo odlet v prístavoch a na letiskách, - výmenné kurzy aplikované na konkrétny balík. počas dvadsiatich dní pred stanoveným dátumom odchodu sa cena uvedená v zmluve nezvyšuje.	N	...	741c O:1 O:2 P:a P:b P:c O:3	V zmluve je možné dohodnúť, že cestovná kancelária je oprávnená jednostranným úkonom zvýšiť cenu zájazdu, ak je súčasne presne určený spôsob výpočtu zvýšenia ceny. Cena zájazdu uvedená v zmluve nesmie byť jednostranne zvýšená v priebehu 20 dní pred začiatkom zájazdu. Cenu zájazdu podľa odseku 1 je možné zvýšiť len v prípade, že dôjde k P:a zvýšeniu dopravných nákladov, vrátane cien pohonných hmôt, P:b zvýšeniu platieb spojených s dopravou, napríklad letiskových a prístavných poplatkov, ktoré sú zahrnuté v cene zájazdu, P:c zmene kurzu slovenskej koruny použitého pre určenie ceny zájazdu v priemere o viac ako 10%, ak k tomuto zvýšeniu dôjde do dvadsiateho prvého dňa pred začatím zájazdu. Písomné oznámenie o zvýšení ceny sa musí objednávateľovi odoslať najneskôr 21 dní pred začatím zájazdu, inak cestovnej kancelárii nevznikne právo na zaplatenie rozdielu v cene zájazdu.	Y		novela Občianskeho zákonníka

O:5	Ak organizátor zistí, že pred odchodom je nútený pozmeniť do značnej miery akékoľvek zo zásadných podmienok, také ako je cena, oznámi to spotrebiteľovi podľa možnosti čo najrýchlejšie, aby mu umožnil, aby podstúpil patričné rozhodnutia, a to hlavne : - buď aby odstúpil od zmluvy bez pokuty, - alebo aby akceptoval vsuvku/dodatok ku zmluve, špecifikujúci vykonané pozmenenia a ich dopad na cenu. Spotrebiteľ informuje organizátora alebo maloobchodného predávajúceho podľa možnosti čo najskôr o svojom rozhodnutí.	N	...	741e O:1 O:2	Ak je cestovná kancelária nútená pred začatím zájazdu zmeniť podmienky zmluvy, môže navrhnúť objednávateľovi zmenu zmluvy. Ak navrhovaná zmena zmluvy vedie aj k zmene ceny zájazdu, musí byť v návrhu nová cena uvedená. Pri zvýšení ceny zájazdu musí cestovná kancelária splniť podmienky uvedené v § 741 c. Ak cestovná kancelária navrhne zmenu zmluvy podľa odseku 1, má objednávateľ právo rozhodnúť, či bude so zmenou zmluvy súhlasiť alebo či od zmluvy odstúpi bez zaplatenia zmluvných pokút. Rozhodnutie objednávateľa musí byť oznámené cestovnej kancelárii písomne v lehote určenej cestovnou kanceláriou, ktorá nesmie byť kratšia ako päť dní od doručenia návrhu zmeny zmluvy objednávateľovi.	Y		novela . Občianskeho zákonníka
-----	---	---	-----	-----------------------------------	---	---	--	--

O:6	Ak spotrebiteľ odstúpi od zmluvy podľa odseku 5, alebo ak, z akéhokoľvek dôvodu iného ako je chyba spotrebiteľa, organizátor zruší daný balík (organizovanú ponuku) pred odsúhlaseným dátumom odchodu, spotrebiteľ má nárok :	N	...	741g	Cestovná kancelária môže pred začatím zájazdu od zmluvy odstúpiť len z dôvodu zrušenia zájazdu alebo z dôvodu porušenia povinností objednávateľom, ktoré boli zmluvou dohodnuté.	Y		novela
P:a	buď zobrať náhradný balík ekvivalentnej alebo vyššej kvality tam, kde je organizátor a/alebo maloobchodný predávajúci schopný ponúknuť mu takúto náhradu. Ak je ponúkaný náhradný balík nižšej kvality, organizátor refunduje rozdiel v cene spotrebiteľovi;			O:1				Občianskeho
P:b	alebo aby mal preplatené podľa možnosti čo najskôr všetky sumy, ktoré zaplatil na základe danej zmluvy. V takomto prípade bude oprávnený, ak je to vhodné, aby mu bola vyplatená kompenzácia buď zo strany organizátora alebo maloobchodného predávajúceho, nech to akokoľvek požaduje zákon relevantného členského štátu, a to za neplnenie zmluvy, s výnimkou keď: (i) zrušenie je na základe toho, že počet osôb, ktoré sa prihlásili na daný balík je menší ako minimálny požadovaný počet a spotrebiteľ je informovaný písomnou formou o zrušení v priebehu obdobia, ktoré je vyznačené v popise balíka (organizovanej ponuky); alebo (ii) zrušenie, s výnimkou viac predaných rezervácií ako je miest, je z dôvodov vyššej moci, t. j. nezvyklých alebo nepredvídaných okolností mimo kontrolu tej zmluvnej strany, ktorá sa na ne odvoláva, dôsledkom ktorých sa nebolo možné vyhnúť, aj ak by bola uplatnená všetka patričná starostlivosť.			O:2	Ak odstúpi objednávateľ od zmluvy podľa § 741 e ods. 2 alebo ak odstúpi cestovná kancelária od zmluvy z dôvodu zrušenia zájazdu pred jeho začatím, má objednávateľ právo žiadať, aby mu cestovná kancelária na základe novej zmluvy poskytla iný zájazd najmenej v kvalite, ktorá zodpovedá službám dohodnutým v pôvodnej zmluve, ak cestovná kancelária môže takýto zájazd ponúknuť.			zákonníka
				O:3	Pri uzatvorení zmluvy podľa odseku 2 sa platby uskutočnené na základe pôvodnej zmluvy považujú za platby podľa novej zmluvy. Ak je cena nového zájazdu nižšia, ako už uskutočnené platby, je cestovná kancelária povinná tento rozdiel bezodkladne objednávateľovi vrátiť.			
				O:4	Ak cestovná kancelária zruší zájazd v lehote kratšej ako 20 dní pred termínom jeho začatia, objednávateľ má právo na primeranú náhradu škody.			

O:7	Tam, kde po odchode, nie je poskytnutá značná časť služieb zmluvne dohodnutých alebo organizátor má dojem, že nebude schopný zaobstarať značnú časť služieb, ktoré mali byť poskytované, organizátor urobí vhodné alternatívne dojednania, bez toho, že by prišlo k nejakým výdavkom navyše pre spotrebiteľa, tak aby pokračoval tento balík a tam kde je to vhodné odškodní spotrebiteľa za rozdiel medzi ponúkanými službami a tými, ktoré boli dodané. Ak nie je možné urobiť takéto dojednania alebo tieto nie sú akceptované zo strany spotrebiteľa z dobrých dôvodov, organizátor poskytne spotrebiteľovi, tam kde je to vhodné, ekvivalentnú dopravu späť do miesta odchodu alebo do iného miesta návratu, s ktorým spotrebiteľ súhlasil a tam, kde je to vhodné, odškodní spotrebiteľa.	N	...	741k O:1 O:2 O:3 P:a P:b	Ak po začatí zájazdu cestovná kancelária neposkytne objednávateľovi služby alebo ich podstatnú časť riadne a včas, alebo zistí, že mu ich nebude môcť poskytnúť, aj keď ju k tomu zmluva zaviazala, je povinná bezodkladne urobiť také opatrenia, aby mohol zájazd pokračovať. Ak pokračovanie zájazdu nie je možné zabezpečiť inak ako prostredníctvom služieb nižšej kvality, než sú uvedené v zmluve, je cestovná kancelária povinná vrátiť objednávateľovi rozdiel ceny medzi ponúkanými a poskytnutými službami. Ak služby podľa odseku 2 nie je možné zabezpečiť alebo ich objednávateľ neprijme, je cestovná kancelária povinná bezodkladne vrátiť objednávateľovi rozdiel ceny zájazdu. V prípade, že súčasťou zájazdu je aj doprava, je cestovná kancelária povinná poskytnúť objednávateľovi dopravu späť na miesto odchodu alebo na iné miesto návratu, s ktorým objednávateľ súhlasí, vrátane nevyhnutného náhradného ubytovania a stravovania. Ak je doprava uskutočnená iným dopravným prostriedkom, než ktorý bol dohodnutý v zmluve, je cestovná kancelária povinná vrátiť rozdiel ceny, ak je doprava uskutočnená za nižšie náklady, rozdiel ceny uhradiť z vlastných prostriedkov, ak je doprava uskutočnená za vyššie náklady.	Y		novela Občianskeho zákonníka
Č:5								

O:1	Členské štáty urobia potrebné kroky na to, aby zabezpečili, že organizátor a/alebo maloobchodný predávajúci, ktorý je zmluvnou stranou zmluvy zodpovedá spotrebiteľovi za patričné plnenie záväzkov, vyplývajúcich z danej zmluvy, bez ohľadu na to, či majú byť takéto záväzky plnené zo strany takéhoto organizátora a/alebo maloobchodného predávajúceho alebo inými dodávateľmi služieb bez újmy na právo organizátora a/alebo maloobchodného predávajúceho sťahť týchto iných dodávateľov služieb.	N	...	741i O:1	Cestovná kancelária zodpovedá objednávateľovi za porušenie záväzkov vyplývajúcich z uzatvorenej zmluvy bez ohľadu na to, či tieto záväzky má splniť cestovná kancelária alebo iní dodávatelia služieb, ktoré sa poskytujú v rámci zájazdu. Objednávateľ uplatní právo na odstránenie chybné poskytnutej služby bezodkladne, a to u dodávateľa služby alebo u povereného zástupcu cestovnej kancelárie. O uplatnení práva je potrebné urobiť písomný záznam v spolupráci so zástupcom cestovnej kancelárie.	Y		novela Občianskeho zákonníka
				O:2	Ak nesplní cestovná kancelária povinnosti vyplývajúce zo zmluvy alebo tohto zákona riadne a včas, musí objednávateľ uplatniť svoje právo písomne v cestovnej kancelárii bezodkladne najneskôr do troch mesiacov od skončenia zájazdu alebo v prípade, že sa zájazd neuskutočnil, odo dňa, kedy mal byť zájazd ukončený podľa zmluvy, inak právo zaniká. Pre uznanie nárokov pri chybné poskytnutej službe objednávateľ predloží písomný záznam, urobený podľa odseku 1.			
				O:3	Ak je uzatvorenie zmluvy sprostredkované inou cestovnou kanceláriou alebo cestovnou agentúrou, platia lehoty podľa odseku 2, ak si objednávateľ uplatnil svoje práva u sprostredkujúcej cestovnej kancelárie alebo cestovnej agentúry			

O:2	Pokiaľ ide o škodu, ktorá vznikne spotrebiteľovi v dôsledku neplnenia alebo nepatričného/nevhodného plnenia zmluvy, členské štáty podniknú potrebné kroky na to, aby zabezpečili, že organizátor a/alebo maloobchodný predávajúci sú zodpovední, pokiaľ takéto neplnenie alebo nepatričné plnenie nie je pripísateľné ani nejakej chybe z ich strany a ani chybe iného dodávateľa služieb, pretože : - chyby/neplnenia, ktoré sa vyskytujú pri plnení zmluvy sú pripísateľné spotrebiteľovi, - takéto chyby/neplnenia sú pripísateľné na vrub tretej strany, ktorá nie je prepojená na dodávky zmluvne dohodnutých služieb, a sú nepredvídateľné alebo im nie je možné sa vyhnúť; - takéto chyby/neplnenia sú zapríčinené prípadom vyššej moci, takej ako je definovaná v Článku 4 (6), druhý pod odsek (ii), alebo takej udalosti, ktorú organizátor a/alebo maloobchodný predajca alebo dodávateľ služieb, dokonca aj so všetkou patričnou starostlivosťou nemohol predvídať alebo im zabrániť. V prípadoch, spomínaných v druhom a treťom odseku je požadované od organizátora a/alebo maloobchodného predávajúceho, ktorý je zmluvnou stranou zmluvy, aby promptne poskytli pomoc spotrebiteľovi, ktorý je v ťažkostiach. Pokiaľ ide o škody, ktoré vzniknú z neplnenia alebo nepatričného plnenia služieb, ktoré sú začlenené do balíka, členské štáty môžu povoliť kompenzáciu, ktorá bude limitovaná v súlade s medzinárodnými dohovormi, ktorými sa takéto služby riadia.	N	...	741j	Cestovná kancelária sa môže zodpovednosti za škodu spôsobenú odstúpením od zmluvy alebo porušením povinností zbaviť len vtedy, keď preukáže, že túto škodu nezavinila ani ona ani jej dodávateľia služieb a škoda bola spôsobená P:a objednávatel'om, P:b treťou osobou, ktorá nie je spojená s poskytovaním zájazdu, P:c udalosťou, ktorej nebolo možné zabrániť ani pri vynaložení všetkého úsilia alebo v dôsledku neobvyklých a nepredvídateľných okolností. O:2 V prípadoch podľa odseku 1 písm. b) a c) je cestovná kancelária povinná poskytnúť objednávateľovi bezodkladne pomoc.	Y		novela Občianskeho zákonníka	

	Pokiaľ ide o škodu inú ako osobnú ujmu, ktorá je výsledkom neplnenia alebo nepatričného/nevhodného plnenia služieb, ktoré sú začlenené do daného balíka, členské štáty môžu povoliť, že bude kompenzácia/odškodnenie limitované/obmedzené na základe danej zmluvy. Takéto obmedzenie nemá byť premrštené.	D				O		
O:3	Bez ujmy na štvrtý pododsek odseku 2, nemôže byť urobená nijaká výnimka prostredníctvom zmluvnej klauzuly z ustanovení odseku 1 a 2.	N						
O:4	Spotrebiteľ musí oznámiť akékoľvek neplnenie zmluvy, ktoré vníma priamo na mieste dotyčného dodávateľovi služieb a organizátorovi a/alebo maloobchodnému predávajúcemu písomnou alebo akoukoľvek inou vhodnou formou pri tej najprvšej príležitosti. Táto povinnosť musí byť jasne a výslovne uvedená v zmluve.	N	...	741i O:2	Ak nespĺní cestovná kancelária povinnosti vyplývajúce zo zmluvy alebo tohto zákona riadne a včas, musí objednávateľ uplatniť svoje právo písomne u cestovnej kancelárii bezodkladne najneskôr do troch mesiacov od skončenia zájazdu alebo v prípade, že sa zájazd neuskutočnil, odo dňa, kedy mal byť zájazd ukončený podľa zmluvy, inak právo zaniká. Pre uznanie nárokov pri chybné poskytnutej službe objednávateľ predloží písomný záznam, urobený podľa odseku 1.	Y		novela Občianskeho zákonníka
Č:6	V prípadoch sťažnosti musí organizátor a/alebo maloobchodný predávajúci alebo jeho miestny zástupca, ak takýto existuje, vynaložiť promptné úsilie na to, aby našiel vhodné riešenia.	N	634/92	19 O:3	Predávajúci skupinových zájazdov musí zabezpečiť nepretržitú prítomnosť povereného pracovníka, oprávneného vybavovať reklamácie po celý čas zájazdu.	Y		zákon o ochrane spotrebiteľa
Č:7	Organizátor a/alebo maloobchodný predávajúci, ktorý je zmluvnou stranou zmluvy, poskytne dostatočné dôkazy o zábezpeke v súvislosti s refundáciou preplatených peňazí a v súvislosti s návratom spotrebiteľa do vlasti v prípade nesolventnosti.	N	...	741b O:3	Spolu so zmluvou je cestovná kancelária povinná odovzdať objednávateľovi doklad o poistení zájazdu pre prípad úpadku alebo krátkodobej platobnej neschopnosti vystavený poisťiteľom.	Y		novela Občianskeho zákonníka

Č:8	Členské štáty môžu prijať alebo opätovne vrátiť (do platnosti) prísnejšie opatrenia v oblasti, ktorú pokrýva táto smernica, aby ochraňovali spotrebiteľa.	D				O		
Č:9								
O:1	Členské štáty uvedú do platnosti opatrenia potrebné na to, aby boli v súlade s touto smernicou pred 31. decembrom 1992. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.	n.a.						
O:2	Členské štáty budú Komisii komunikovať texty hlavných ustanovení národného zákona, ktoré prijmu v oblasti, ktorú pokrýva táto smernica. Komisia o tom bude informovať ostatné členské štáty.	n.a.						
Č:10	Táto smernica je adresovaná členským štátom.	n.a.						

Annex		N	...	74 b O:1 P:b P:c P:d O:2 P:a P:b P:c P:d P:e P:f	Zmluva musí mať písomnú formu alebo inú vhodnú formu a musí obsahovať charakteristiku zájazdu, najmä termín jeho začatia a ukončenia, uvedenie všetkých poskytovaných služieb, ktoré sú zahrnuté do ceny zájazdu, miesto a čas ich trvania; vymedzenie zájazdu môže byť nahradené odkazom na číslo zájazdu alebo iné označenie v katalógu len v tom prípade, ak katalóg obsahuje všetky tieto informácie a bol odovzdaný objednávateľovi, cenu zájazdu, vrátane časového rozvrhu platieb a výšky záloh, lehotu a spôsob, akým má objednávateľ uplatniť nároky plynúce z porušenia právnej povinnosti cestovnej kancelárie, Zmluva podľa ods.1 má ďalej obsahovať ďalšie platby za služby, ktorých cena nie je zahrnutá v cene zájazdu, údaje o počte a výške týchto ďalších platieb, ak sú súčasťou zájazdu, ubytovanie, jeho názov, polohu, kategóriu a triedu, stupeň vybavenosti a hlavné charakteristické znaky, ak je súčasťou zájazdu, doprava, druh, charakteristika a kategória dopravného prostriedku, údaje o trase cesty, ak je súčasťou zájazdu, stravovanie, jeho spôsob a rozsah, ak je súčasťou zájazdu, ak je realizácia zájazdu podmienená dosiahnutím minimálneho počtu účastníkov zájazdu, výslovné uvedenie tejto skutočnosti a lehotu, v ktorej najneskôr musí cestovná kancelária objednávateľa písomne informovať o zrušení zájazdu a o odstúpení od zmluvy z dôvodu nedosiahnutia minimálneho počtu účastníkov zájazdu, ak sú dôvody pre určenie podmienok, ktoré musí objednávateľ spĺňať, uvedenie týchto podmienok a lehotu, v ktorej môže objednávateľ oznámiť, že sa zájazdu miesto neho zúčastní iná osoba,	Y		novela Občianskeho zákonníka
-------	--	---	-----	---	---	---	--	------------------------------------

Národná rada Slovenskej republiky

II. volebné obdobie

Číslo: 960/2001

978a

Spoločná správa

výborov Národnej rady Slovenskej republiky o výsledku prerokovania vládneho návrhu zákona o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (tlač 978) v druhom čítaní

Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie v súlade s § 78 zákona NR SR č. 350/1996 Z. z. o rokovacom poriadku Národnej rady Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej len „rokovací poriadok“) predkladá Národnej rade Slovenskej republiky ako gestorský výbor (ďalej len „gestorský výbor“) spoločnú správu výborov NR SR k vládnomu návrhu zákona o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (tlač 978) v druhom čítaní.

I.

Národná rada Slovenskej republiky uznesením č. 1079 z 11. mája 2001 prideliла vládny návrh zákona na prerokovanie výborom s termínom do 11. júna 2001:

Ústavnoprávnemu výboru NR SR
Výboru NR SR pre financie, rozpočet a menu
Výboru NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie.

Ako gestorský výbor predseda NR SR určil Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie na prerokovanie a schválenie spoločnej správy výborov s termínom do 12. júna 2001.

Uvedené výbory prerokovali vládny návrh zákona a gestorský výbor prerokoval a schválil podľa § 79 ods. 4 rokovacieho poriadku spoločnú správu výborov NR SR uznesením č. 568 z 12. júna 2001.

Iné výbory NR SR vládny návrh zákona neprerokovali.

II.

Gestorskému výboru do začatia jeho rokovania neoznámili poslanci, ktorí nie sú členmi výborov NR SR uvedených v uznesení NR SR, svoje stanoviská k vládnomu návrhu zákona podľa § 75 ods. 2 rokovacieho poriadku.

III.

Výbory NR SR, ktorým bol pridelený vládny návrh zákona zaujali tieto stanoviská:

Ústavnoprávny výbor NR SR prerokoval vládny návrh zákona 6. júna 2001 a neschválil predložený návrh uznesenia podľa § 52 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 350/1996 Z. z. o rokovacom poriadku NR SR v znení neskorších predpisov. Z celkového počtu 11 poslancov bolo prítomných 6 poslancov. Za návrh hlasovali 2 poslanci, nikto nehlasoval proti, 4 poslanci sa zdržali, hlasovali všetci prítomní.

Výbor NR SR pre financie, rozpočet a menu prerokoval vládny návrh zákona 6. júna 2001 a uznesením č. 682 odporúča Národnej rade Slovenskej republiky vládny návrh zákona schváliť s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi.

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie prerokoval vládny návrh zákona 5. júna 2001 a uznesením č. 539 odporúča Národnej rade Slovenskej republiky vládny návrh zákona schváliť so zmenami a doplnkami.

IV.

Z uznesení výborov NR SR, uvedených v bode III. tejto správy, vyplývajú tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy s odporúčaním gestorského výboru:

1. K názvu zákona

V názve zákona vypustiť slovo „organizovaných“.

Z § 2 je zrejmé, že slovo zájazd v sebe zahŕňa prvok organizovanosti, preto je nadbytočné.

Výbor NR SR pre financie, rozpočet a menu

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

2. K čl. I § 7

V § 7 ods. 1 písmeno a) vypustiť slová „alebo krátkodobej platobnej neschopnosti“.

Chýba pojmové vymedzenie „krátkodobej platobnej neschopnosti“ pre účely tohto zákona. Pretože tento pojem by mohol spôsobiť veľmi rozdielny (protichodný) výklad pri aplikácii tohto zákona navrhujeme ho vypustiť bez náhrady.

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča neschváliť

3. K čl. I § 7

V § 7 ods. 1 písm. a) presunúť slová „plniaceho podmienky podľa § 9 až 11“ na koniec znenia uvedeného písmena.

V tomto ustanovení sa ďalej ukladá alternatívne povinnosť cestovnej kancelárii mať poistenie alebo bankovú záruku prípadne byť členom fondu, pričom v ďalších ustanoveniach zákona sa jednoznačne upravuje len alternatíva poistenia. Pre alternatívy bankovej záruky a fondu by však mali primerane platiť ustanovenia § 9 až § 11, preto poukaz na ne by mal byť až za bankovou zárukou.

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča neschváliť

4. K čl. I § 7

V § 7 ods. 1 písmeno a) vypustiť slová „alebo krátkodobej platobnej neschopnosti“ a zároveň slová „plniaceho podmienky podľa § 9 až 11“ na koniec vety a slovo „plniaceho“ zmeniť na „plniacich“.

Chýba pojmové vymedzenie „krátkodobej platobnej neschopnosti“ pre účely tohto zákona. Pretože tento pojem by mohol spôsobiť veľmi rozdielny (protichodný) výklad pri aplikácii tohto zákona navrhujeme ho vypustiť bez náhrady.

V tomto ustanovení sa ďalej ukladá alternatívne povinnosť cestovnej kancelárii mať poistenie alebo bankovú záruku prípadne byť členom fondu, pričom v ďalších ustanoveniach zákona sa jednoznačne upravuje len alternatíva poistenia. Pre alternatívy bankovej záruky a fondu by však mali primerane platiť ustanovenia § 9 až § 11, preto poukaz na ne by mal byť až za bankovou zárukou.

Výbor NR SR pre financie, rozpočet a menu

Gestorský výbor odporúča schváliť

5. K čl. I § 9

V § 9 ods. 1 vypustiť slová „alebo krátkodobej platobnej neschopnosti“.

Ako k § 7 ods. 1 písmeno a).

Výbor NR SR pre financie, rozpočet a menu

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

6. K čl. I § 11

V § 11 ods. 2 znie:

„(2) Všeobecné poistné podmienky určia akou sumou sa cestovná kancelária podieľa na poistnej udalosti.“

Určenie spoluzodpovednosti vo výške 2 % z celkového objemu tržieb za zájazdy, teda nie z poisťovaného objemu, je finančne neúnosné vzhľadom na mieru zisku cestovných kancelárií. Väčšina cestovných kancelárií bude zabezpečovať spoluúčasť z cudzích zdrojov, teda zo záloh klientov. V prípade poistnej udalosti sa tým len zvýši celková suma poistného plnenia. Reálne sa spoluzodpovednosť môže stanoviť len v rámci poistných podmienok a na základe auditu.

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

7. K čl. I § 11

V § 11 ods. 2 vypustiť poslednú vetu a túto vetu nahradiť textom:

„(2) Všeobecné poistné podmienky určia akou sumou sa cestovná kancelária podieľa na poistnej udalosti.“

Určenie spoluzodpovednosti vo výške 2 % z celkového objemu tržieb za zájazdy, teda nie z poisťovaného objemu, je finančne neúnosné vzhľadom na mieru zisku cestovných kancelárií. Väčšina cestovných kancelárií bude zabezpečovať spoluúčasť z cudzích zdrojov, teda zo záloh klientov. V prípade poistnej udalosti sa tým len zvýši celková suma poistného plnenia. Reálne sa spoluzodpovednosť môže stanoviť len v rámci poistných podmienok a na základe auditu.

Výbor NR SR pre financie, rozpočet a menu

Gestorský výbor odporúča neschváliť

8. K čl. I § 11

V § 11 ods. 3 upraviť na znenie :

„(3) Cestovná kancelária je povinná dohodnúť povinné zmluvné poistenie zájazdu podľa § 9 na dostatočnú poistnú sumu vo výške minimálne 30 % ročných plánovaných tržieb z predaja zájazdov. Ak tieto tržby majú byť nižšie než v predchádzajúcom roku, cestovná kancelária je povinná dohodnúť povinné zmluvné poistenie na poistnú sumu vo výške minimálne 30 % týchto tržieb v predchádzajúcom roku.“

Stanovenie maximálnej hranice vychádza z reálneho priebežného inkasa záloh. Pri zohľadnení vyšších sadzieb by došlo k neúmernému a zbytočnému zvyšovaniu cien zájazdov. Zákon by mal zabezpečiť, aby „cena za ochranu spotrebiteľa“ bola primeraná.

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

9. K čl. I § 11

V § 11 ods. 3 za slová „podľa § 9 na“ doplniť slovo „dostatočnú“.

Ide o legislatívno-technické upresnenie textu.

Výbor NR SR pre financie, rozpočet a menu

Gestorský výbor odporúča neschváliť

10. K čl. I § 11

V § 11 vypustiť odsek 4.

Stanovenie povinnosti určiť poisťovňu, ktorá je povinná dojednať poistenie vyplýva Úradu pre finančný trh zo zákona č. 24/1991 Zb. o poisťovníctve v znení neskorších predpisov.

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

11. K čl. I k § 13

V § 13 slová sa slová „do troch mesiacov“ nahrádzajú slovami „do šiestich mesiacov“.

Realizácia jednotlivých ustanovení zákona predpokladá vykonať množstvo úkonov zo strany poisťovní i zo strany cestovných kancelárií, ktoré nemôžu prebiehať súčasne, ale vzájomne na seba nadväzujú. Všetky úkony, ktoré je cestovná kancelária povinná vykonať, sa môžu uskutočniť len potom, čo budú vykonané potrebné opatrenia zo strany poisťovní a bude uzatvorená zmluvu medzi CK

a poisťovňou. Z toho hľadiska je obdobie troch mesiacov, navyše v čase vrcholiacej letnej sezóny mimoriadne krátke.

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

12. K čl. II § 741b

V § 741b ods. 2 vypustiť písmeno g) a písmeno h) označiť ako písmeno g).

Podľa § 741d je cestovná kancelária povinná najneskôr 7 dní pred začatím zájazdu oznámiť meno a adresu a telefónne číslo osoby, na ktorú sa v ťažkostiach môže objednávatel obrátiť so žiadosťou o pomoc. Pritom ide o toho istého zástupcu cestovnej kancelárie v mieste poskytovania služieb, ktorý bude oprávnený riešiť aj reklamácie podľa § 741i), a ktorého meno by už malo byť uvedené v cestovnej zmluve podľa uvedeného ods. (2) § 741b. V čase uzatvorenia zmluvy tieto presné údaje cestovná kancelária ešte nevie.

Výbor NR SR pre financie, rozpočet a menu

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

13. K čl. II § 741b

V § 741b ods. 3 vypustiť slová „alebo krátkodobej platobnej neschopnosti“.

Ako k § 7 ods. 1 písm. a).

Výbor NR SR pre financie, rozpočet a menu

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

14. K čl. II § 741c

V § 741c ods. 2 nahradiť číslo „10 %“ číslom „5 %“.

Navrhovaných 10 % s prihliadnutím na výnosovosť u zájazdov (8-15 %) je vysoké a viedlo by paušálne k neopodstatnenému zvýšeniu cien zájazdov.

Výbor NR SR pre financie, rozpočet a menu

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

15. K čl. II § 741d

V § 741 d ods. 1 písm. c) znie:

„c) meno, miesto pobytu alebo kontaktnú adresu a telefónne číslo zástupcu cestovnej kancelárie, na ktorého sa objednávateľ v ťažkostiach v priebehu zájazdu môže obrátiť so žiadosťou o pomoc a ktorý je oprávnený prijímať a vybavovať reklamácie objednávateľa počas zájazdu,“.

Ako k § 741 b.

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

16. K čl. II § 741d

V § 741d ods. 1 písm. c) doplniť na koniec vety slová „a vybavovať reklamácie objednávateľa počas zájazdu“.

Zdôvodnenie nadväzuje na úpravu k § 741b ods. 2.

Výbor NR SR pre financie, rozpočet a menu

Gestorský výbor odporúča neschváliť

17. K čl. II § 741e

V 741e ods. 1 prvá veta znie:

„Ak je cestovná kancelária nútená pred začatím zájazdu zmeniť podstatnú podmienku zmluvy, navrhne objednávateľovi zmenu zmluvy.“

Článok 4 bod 5. smernice 90/314/EEC stanovuje právo klienta odstúpiť od zmluvy bez zaplatenia zmluvných pokút len v prípade významných zmien u podstatných podmienok zmluvy. Smernica týmto prihliada na špecifické podmienky poskytovania služieb cestovných kancelárií, keď napr. odlet lietadla o 1 hodinu nemôže považovať za rovnakú zmenu ako posun odletu o niekoľko dní. Za týchto podmienok by žiadna cestovná kancelária nemohla záväzne ponúknuť presný program a v súlade s § 8 ods. (2) v súčinnosti s ods. (3) by si pod tlakom tohto znenia zmluvne vyhradzovala právo na mnohé zmeny.

V tejto súvislosti by mohli nastať pochybnosti aj pri uplatňovaní § 741 d ods. a/, podľa ktorého má CK povinnosť upresniť údaje v zmluve najneskôr 7 dní pred začatím zájazdu. Pri formulácii vládneho návrhu zákona

by mohol klient tieto upresnenia /napr. posunutie času odletu o 1 hodinu/ považovať za zmenu zmluvy.

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

18. K čl. II § 741e

V § 741e ods. 1 vypustiť poslednú vetu.

Ponechaním vety by došlo k rozporu medzi § 741e a § 741c.

§ 741 c hovorí o prípadoch, kedy CK môže jednostranne zmeniť zmluvu, zatiaľ čo § 741 e pojednáva o prípadoch zmeny zmluvy, ktoré si vyžadujú súhlas klienta, preto tu nemôže byť odvolávka na § 741 c. Tým sa zabezpečí aj súlad ustanovenia nášho zákona s článkom 4 ods. 5. smernice 90/314/EEC.

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

19. K čl. II § 741e

V 741e ods. 1 prvá veta znie:

„Ak je cestovná kancelária nútená pred začatím zájazdu zmeniť podstatnú podmienku zmluvy, navrhne objednávateľovi zmenu zmluvy.“ a zároveň vypustiť poslednú vetu.

Článok 4 bod 5. smernice 90/314/EEC stanovuje právo klienta odstúpiť od zmluvy bez zaplatenia zmluvných pokút len v prípade významných zmien u podstatných podmienok zmluvy. Smernica týmto prihliada na špecifické podmienky poskytovania služieb cestovných kancelárií, keď napr. odlet lietadla o 1 hodinu nemôže považovať za rovnakú zmenu ako posun odletu o niekoľko dní. Za týchto podmienok by žiadna cestovná kancelária nemohla záväzne ponúknuť presný program a v súlade s § 8 ods. (2) v súčinnosti s ods. (3) by si pod tlakom tohto znenia zmluvne vyhradzovala právo na mnohé zmeny.

V tejto súvislosti by mohli nastať pochybnosti aj pri uplatňovaní § 741 d ods. a/, podľa ktorého má CK povinnosť upresniť údaje v zmluve najneskôr 7 dní pred začatím zájazdu. Pri formulácii vládneho návrhu zákona by mohol klient tieto upresnenia /napr. posunutie času odletu o 1 hodinu/ považovať za zmenu zmluvy.

Výbor NR SR pre financie, rozpočet a menu

Gestorský výbor odporúča neschváliť

20. K čl. II § 741e

V § 741e ods. 2 znie:

„(2) Ak cestovná kancelária navrhne zmenu zmluvy podľa odseku 1, má objednávateľ právo rozhodnúť, či bude so zmenou zmluvy súhlasiť alebo či od zmluvy odstúpi bez zaplatenia zmluvných pokút. Rozhodnutie objednávateľa musí byť oznámené cestovnej kancelárii písomne v lehote určenej cestovnou kanceláriou.“

Určenie zákonnej lehoty kratšej ako 5 dní predpokladá, určiť aj lehotu pre uskutočnenie zmeny zmluvy. Stanovenie lehoty by v oboch prípadoch znemožnilo uskutočnenie týchto zmien, čo berie do úvahy aj smernica 90/314/EEC (článok 4 ods. 5.) a preto tieto lehoty neurčuje.

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

21. K čl. II § 741e

V § 741e ods. 2 posledná veta znie:

„Rozhodnutie objednávateľa musí byť oznámené cestovnej kancelárii v lehote určenej cestovnou kanceláriou.“

Určenie zákonnej lehoty kratšej ako 5 dní predpokladá, určiť aj lehotu pre uskutočnenie zmeny zmluvy. Stanovenie lehoty by v oboch prípadoch znemožnilo uskutočnenie týchto zmien, čo berie do úvahy aj smernica 90/314/EEC (článok 4 ods. 5.) a preto tieto lehoty neurčuje.

Výbor NR SR pre financie, rozpočet a menu

Gestorský výbor odporúča neschváliť

22. K čl. II § 741f

V § 741f v ods. 1 za prvú vetu vložiť novú vetu, ktorá znie:

„Objednávateľ tak môže urobiť len v určenej lehote a oznámenie musí obsahovať i vyhlásenie nového objednávateľa, že súhlasí s uzatvorenou zmluvou a splňuje všetky podmienky dohodnuté pre účasť na zájazde.“

Poslednú vetu v odseku 1 vypustiť.

Navrhované znenie odstráni rozpor medzi ustanovením § 741b, ods. 2 písmena f a § 741f, ods. 1. Navrhovanou zmenou sa zároveň zosúladí návrh zákona s príslušným ustanovením smernice 90/314/EEC (článok 4 ods. 3).

Výbor NR SR pre hospodárstvo, privatizáciu a podnikanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

23. K čl. II § 741f

V § 741f ods. 1 doplniť poslednú vetu o slová:

„a splňuje všetky podmienky dohodnuté pre účasť na zájazde.“.

Navrhované znenie odstráni rozpor medzi ustanovením § 741b, ods. 2 písmena f a § 741f, ods. 1. Navrhovanou zmenou sa zároveň zosúladí návrh zákona s príslušným ustanovením smernice 90/314/EEC (článok 4 ods. 3).

Výbor NR SR pre financie, rozpočet a menu

Gestorský výbor odporúča neschváliť

V.

Gestorský výbor odporúča o návrhoch výborov NR SR, ktoré sú uvedené v spoločnej správe, hlasovať takto:

o bodoch 1, 4, 5, 6, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 20 a 22 spoločne s odporúčaním **s c h v á l i ť**,

o bodoch 2, 3, 7, 9, 16, 19, 21 a 23 spoločne s odporúčaním **n e s c h v á l i ť**

VI.

Gestorský výbor na základe rokovaní výborov NR SR v súlade s § 79 ods. 4 písm. f) rokovacieho poriadku

odporúča Národnej rade Slovenskej republiky

vládný návrh zákona o organizovaných zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr a o zmene a doplnení Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (tlač 978)

s c h v á l i ť

so zmenami a doplnkami ako sú uvedené v spoločnej správe.

Súčasne poveril uznesením výboru č. 568 z 12. júna 2001 spoločného spravodajcu výborov predložiť Národnej rade Slovenskej republiky spoločnú správu výborov o výsledku prerokovania vládneho návrhu zákona a poveril ho oprávneniami podľa §79 ods. 5 rokovacieho poriadku.

Bratislava, 12. júna 2001

Jaroslav V o l f v. r.
predseda Výboru NR SR pre
hospodárstvo, privatizáciu
a podnikanie